叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拯救濒临破产国家的一剂良药，(a Stiptick For A Bleeding Nation Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拯救濒临破产国家的一剂良药，(A Stiptick for a Bleeding Nation Or,)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

-
STIPTICK
-

打底条

[fɔːr; fər][ə; eɪ]
FOR **A**
为了 一个

对于

['bliːdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
Bleeding **Nation** **.**
出血 国家 .

流血的国度。

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['spiːdi] [wei]
A **Safe** **and** **Speedy** **Way**
一个 安全的 和 迅速 方式

安全快捷的方式

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['pʌblɪk] ['kredɪt] , [ænd; ənd]
to **Restore** **Publick** **Credit** **,** **and**
到 恢复 公众 信用 , 和

恢复公共信用，以及

[peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['dɛts] .
Pay **the** **National** **Debts** **.**
支付 这 国家的 债务 .

偿还国债。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɑːbərts] , [nɪr] [ðə; ði]
Printed **for** **J** **.** **Roberts** **,** **near** **the**
打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这

由 J. Roberts 印刷，靠近

['ɑːksfərd] - [ɑːrmz][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] . - .
Oxford **-** **Arms** **in** **Warwick** **-** **Lane** **.** **1721** **.**
牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 . - .

牛津武器店位于沃里克巷。1721年。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

-
STIPTICK
-

打底条

[fɔːr; fər][ə; eɪ]
FOR A
为了 一个

对于

['bliːdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
Bleeding Nation .
出血 国家 .

流血的国度。

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['spiːdi] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
A Safe and Speedy Way to Restore
一个 安全的 和 迅速 方式 到 恢复

安全快捷的恢复方法

['pʌblɪk] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Publick Credit , and Pay the National
公众 信用 , 和 支付 这 国家的

公共信贷，以及支付国家

['dɛts] .
Debts .
债务 .

债务。

[oʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'sɪdər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] , [praɪd][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
O but a little consider , and you will soon find , Pride and Luxury ,
哦 但 一个 小的 考虑 , 和 你 将要 很快 寻找 , 自豪 和 奢华 ,

哦，只要稍加思考，你很快就会发现，骄傲与奢华，

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['braɪbəri] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kə'læmitiz] ;
Corruption and Bribery , are the greatest Causes of our present Calamities ;
腐败 和 受贿 , 是 这 最 原因 的 我们的 展示 灾难 ;

腐败和贿赂是造成我们当前灾难的最大原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [tuː] [læst]['iːvəlz] ,
and if you do not discourage the Two first , and punish the Two last Evils ,
和 如果 你 做 不是 阻碍 这 二 第一的 , 和 惩治 这 二 最后的 罪恶 ,

如果你不遏制前两件恶事，也不惩罚后两件恶事，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['spi:dəli] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [blæst][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər]

we	shall	speedily	come	to	Destruction	,	and	God	will	blast	all	our	Endeavours
我们	将	迅速地	来	到	破坏	,	和	上帝	将要	爆炸	全部	我们的	努力

.

:

.

我们将很快走向毁灭，上帝将摧毁我们的一切努力。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [leɪt] , [pru:vz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]['ru:ɪn] [ðoʊz] ['i:vəlz] ['kæri] [wɪð; wɪθ]

The	lively	Instance	of	late	,	proves	to	us	the	Ruin	those	Evils	carry	with
这	热闹	实例	的	晚的	,	证明	到	我们	这	废墟	那些	罪恶	携带	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

最近发生的这起事件向我们证明了这些罪恶会带来多么严重的破坏:

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn] [gʊd] [mæn] ,

And	is	there	not	one	good	Man	,
和	是	那里	不是	一	好的	男人	,

难道世上就没有一个好人吗?

[ðæt] [dɛəz] [tu:; tə][stem][ðə; ði][taɪd] [ðæt][ɪz] [kʌm] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

that	dares	to	stem	the	Tide	that	is	come	in	upon	us	,
那	敢于	到	干	这	潮	那	是	来	在	之上	我们	,

胆敢阻止这股席卷而来的浪潮，

[ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [draʊnd] ?

and	save	us	from	being	drown'd	?
和	节省	我们	从	存在	溺水	?

救我们免于溺水?

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][wʌn][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɑ:nəsti] , ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ə'bɪləti] ,

Is	there	not	one	Man	that	has	Honesty	,	Interest	or	Ability	,
是	那里	不是	一	男人	那	有	诚实	,	兴趣	或者	能力	,

难道就没有一个诚实、有兴趣或有能力的人吗?

[tu:; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ?

to	put	in	Practice	what	is	so	necessary	to	preserve	their	Country	?
到	放	在	实践	什么	是	所以	必要的	到	保存	他们的	国家	?

采取切实行动来保卫国家?

[let] [ju: 'es] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðen] [ðoʊz] ['pleigi, 'ple-] [sɔ:z] [ðæt] [kə'rʌpt] ['aʊər; ɑ:r]['vaɪtlz] ;

Let	us	shake	off	then	those	plaguy	Sores	that	corrupt	our	Vitals	;
让	我们	摇	离开	然后	那些	瘟疫	疮	那	腐败	我们的	命脉	;

让我们摆脱那些腐蚀我们生命的顽疾吧;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi][mʌst; məst]

and	if	we	intend	to	be	a	Happy	and	Flourishing	People	,	we	must
和	如果	我们	打算	到	是	一个	快乐的	和	芊芊	人们	,	我们	必须

[prə'moʊt] ['paɪəti] ,

promote	Piety	,
推动	虔诚	,

如果我们想要成为一个幸福繁荣的民族，我们就必须弘扬虔诚。

[wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; ['ɑ:nəsti] , [ðæt] ['lisnz] [tu:; tə][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n] ; [sɪn'serəti] ,

which	admits	of	no	Corruption	;	Honesty	,	that	listens	to	no	Temptation	;	Sincerity	,
哪个	承认	的	不	腐败	;	诚实	,	那	听着	到	不	诱惑	;	诚意	,

[wɪtʃ] ['nevər] [di'si:vz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

which	never	deceives	his	Neighbour	;
哪个	绝不	欺骗	他的	邻居	;

不容腐败；诚实，不听诱惑；真诚，从不欺骗邻人;

[sə'braɪəti][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [brɪŋz] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [fruː'gæləti]

Sobriety	is	the	Way	to	Honour	,	and	Industry	brings	Riches	,	which	Frugality
清醒	是	这	方式	到	荣誉	,	和	行业	带来	财富	,	哪个	节俭

[prɪ'zɜːrv] :

preserves	:
果酱	:

节俭是通往荣誉之路，勤奋带来财富，节俭则守护财富:

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ðæt] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [greɪt] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] ,

He	therefore	that	desires	to	be	truly	Great	,	must	possess	these	Virtues	,
他	所以	那	欲望	到	是	真的	伟大的	,	必须	具有	这些	美德	,

因此，凡渴望真正伟大的人，都必须具备这些美德。

[ænd; ənd][prɪ'fɜːr] ['pʌblɪk] [tuː; tə]['praɪvət] ['ɪntrəst] .

and	prefer	Publick	to	Private	Interest	.
和	更喜欢	公众	到	私人的	兴趣	.

并且更倾向于公共利益而非私人利益。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɪn'fɪriər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [trʌst] [ɑːr; ər] [bɔːt]

What	is	the	Reason	that	all	Inferior	Places	of	Profit	and	Trust	are	bought
什么	是	这	原因	那	全部	下	地点	的	利润	和	相信	是	买

[ænd; ənd][soʊld] ,

and	sold	,
和	卖	,

为什么所有低劣的盈利和信誉场所都会被买卖?

[ænd; ənd] [truː] ['merɪt] ['wɒnts] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] ?

and	true	Merit	wants	its	Reward	?
和	真的	优点	想要	它是	报酬	?

真正的功绩需要得到回报吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [bɔːt] , [wɪl] [biː; bi][soʊld] ?

Is	it	not	because	the	Devil	,	when	bought	,	will	be	sold	?
是	它	不是	因为	这	魔鬼	,	什么时候	买	,	将要	是	卖	?

难道不是因为魔鬼一旦被收买，就会被卖掉吗?

[ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] ['bʊliən] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Are	not	our	Exports	of	Bullion	so	great	,	that	,	as	fast	as	it
是	不是	我们的	出口	的	金条	所以	伟大的	,	那	,	作为	快速地	作为	它

[ə'raivz] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'weɪ] ?

arrives	,	it	goes	away	?
到达	,	它	去	离开	?

我们的贵金属出口量是不是如此巨大，以至于刚到货就迅速流出?

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['entriz] ['evri] [wiːk] ['demənstreɪt] .

Which	the	Publick	Entries	every	Week	demonstrate	.
哪个	这	公众	条目	每一个	星期	证明	.

每周的公开参赛作品就证明了这一点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪli] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

And	were	it	not	for	the	daily	Supplies	from	Portugal	,	we	should
和	是	它	不是	为了	这	日常的	补给品	从	葡萄牙	,	我们	应该

[hæv; həv]

have
有

如果不是葡萄牙每天的补给，我们本应.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spiːʃiː] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [dɪ'mændz] .

nothing	**but**	**our**	**own**	**Specie**	**to**	**answer**	**all**	**Demands**	**.**
没有什么	但	我们的	自己的	物种	到	回答	全部	需求	.

只有我们人类自身才能满足所有需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] :

It	**is**	**obvious**	**,**	**that**	**One**	**Single**	**Corporation**	**has**	**put**	**us**	**into**	**this**	**Confusion**	**:**
它	是	明显的	,	那	一	单身的	公司	有	放	我们	进入	这	困惑	:

很明显，正是某一家公司让我们陷入了这种混乱局面：

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'gen] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ?

And	**will**	**the**	**Government**	**again**	**trust**	**to**	**that**	**,**	**or**	**any**	**other**	**?**
和	将要	这	政府	再次	相信	到	那	,	或者	任何	其他	?

政府还会再次信任这家公司或其他任何公司吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əd'vaɪzər] .

I	**should**	**not**	**desire**	**a**	**Friend**	**of**	**mind**	**to**	**be**	**the**	**Adviser**	**.**
我	应该	不是	欲望	一个	朋友	的	头脑	到	是	这	顾问	.

我不希望我的知己成为我的顾问。

[kæn; kən][ɔːl][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn] ['lʌndən] , [pʊt] [tə'geðər] , [biː; bi][soʊ] [wel] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

Can	**all**	**the**	**Corporations**	**in**	**London**	**,**	**put**	**together**	**,**	**be**	**so**	**well**	**depended**	**upon**	**,**
能	全部	这	公司	在	伦敦	,	放	一起	,	是	所以	出色地	取决于	之上	,

伦敦所有公司加起来，真的都能如此值得信赖吗?

[æz; əz][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ; [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

as	**the**	**Exchequer**	**;**	**which**	**is**	**supported**	**by**	**the**	**Government**	**,**
作为	这	国库	;	哪个	是	有	经过	这	政府	,

作为财政部，并得到政府的支持，

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːntrækts] ,

who	**are**	**able**	**and**	**willing**	**to**	**make**	**good**	**all**	**their**	**own**	**Contracts**	**,**
WHO	是	有能力的	和	愿意的	到	制作	好的	全部	他们的	自己的	合同	,

那些有能力且愿意履行自己所有合同的人，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ;

but	**are**	**not**	**answerable**	**for**	**the**	**Losses**	**of**	**any**	**Corporation**	**;**
但	是	不是	可回答的	为了	这	损失	的	任何	公司	;

但不对任何公司的损失承担责任;

[ɔːl] ['biːɪŋ] [əblaɪgd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ?

all	**being**	**oblig'd**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**be**	**content**	**with**	**their**	**own**	**?**
全部	存在	有义务	到	坐	向下	和	是	内容	和	他们的	自己的	?

所有人都必须坐下来，安于现状吗?

[kæn; kən] ['eni] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][dɪ'zaɪər] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kəm'pel] [ðer; ðər] [oʊn]

Can	**any**	**Corporation**	**desire**	**more**	**,**	**than**	**that**	**the**	**Government**	**compel**	**their**	**own**
能	任何	公司	欲望	更多的	,	比	那	这	政府	迫使	他们的	自己的

['membər] ,

Members	**,**
成员	,

任何公司还能奢求什么呢? 难道不是希望政府强制其成员遵守规定吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ?

and	**their**	**Estates**	**,**	**to**	**make**	**good**	**to**	**answer**	**for**	**their**	**Mismanagement**	**?**
和	他们的	庄园	,	到	制作	好的	到	回答	为了	他们的	管理不善	?

以及他们的财产，是否应该弥补他们的管理不善?

['seprət] [ðen] [ðə; ði] ['stændər] - [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪmstərz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]

Separate	then	the	Standers	-	by	from	the	Gamesters	,	and	let	the	Unconcern'd
分离	然后	这	站台	-	经过	从	这	赌徒	,	和	让	这	毫不在意

[dɪ'kler] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

declare	their	Opinion	,
宣布	他们的	观点	,

然后把旁观者和参与者分开，让漠不关心者发表他们的看法。

['weðər] , [ɪn][ɔ:l][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən]

Whether	,	in	all	Corporations	,	the	Directors	have	not	an
无论	,	在	全部	公司	,	这	导演	有	不是	一个

[ˌʌn'noʊn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ?

unknown	Advantage	over	all	the	other	Members	?
未知	优势	超过	全部	这	其他	成员	?

在所有公司中，董事是否都拥有相对于其他所有成员的未知优势?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ?

Is	it	so	in	the	Exchequer	?
是	它	所以	在	这	国库	?

财政部的情况也是如此吗?

[tel] [ˌem 'i:] [ðen] , [waɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

Tell	me	then	,	why	a	Hundred	Pound	in	a	Corporation	,
告诉	我	然后	,	为什么	一个	百	磅	在	一个	公司	,

那么请告诉我，为什么一家公司要一百英镑?

[ɪz] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ?

is	more	valuable	than	a	Hundred	in	the	Exchequer	?
是	更多的	有价值的	比	一个	百	在	这	国库	?

比国库里的一百块钱更有价值吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [i:z]

Is	it	not	because	you	can	part	with	your	Property	with	much	more	Ease
是	它	不是	因为	你	能	部分	和	你的	财产	和	很多	更多的	舒适

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][træns'fɜ:r][ɪn] ['lʌndən] ?

by	way	of	Transfer	in	London	?
经过	方式	的	转移	在	伦敦	?

难道不是因为在伦敦通过房产过户更容易出售房产吗?

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] :

Which	is	not	practis'd	at	the	Exchequer	:
哪个	是	不是	实践过的	在	这	国库	:

财政部并不实行这种做法:

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [træns'fɜ:rɪŋ] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Besides	,	the	Transferring	is	near	at	Hand	.
除了	,	这	转移	是	靠近	在	手	.

此外，调动工作即将完成。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv] ['eni] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t]['tru:li] ['ɑ:nɪst] ,

The	Directors	of	any	Corporation	,	if	not	truly	honest	,
这	导演	的	任何	公司	,	如果	不是	真的	诚实的	,

任何公司的董事，如果并非真正诚实，

[meɪ] [ɪm'poʊz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,

may	impose	at	all	Times	upon	the	rest	of	the	Proprietors	,
可能	强加	在	全部	《时代周刊》	之上	这	休息	的	这	业主	,

可随时对其他业主施加限制，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [net] [prə'du:s] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] ;

by	making	a	Dividend	above	the	intrinsick	Value	of	the	Nett	Produce	of	Profit	;
经过	制作	一个	股利	多于	这	内在	价值	的	这	净值	生产	的	利润	;

通过派发高于净利润内在价值的股息;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	Legislature	would	do	well	to	provide	against	such	Practices	for	the
和	这	立法机关	会	做	出色地	到	提供	反对	这样的	实践	为了	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

立法机关最好采取措施，防止此类做法再次发生。

[ɪf] [du:] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərn] , [hemp] , [pɪtʃ]

If	due	Encouragement	was	given	for	the	Importation	of	Iron	,	Hemp	,	Pitch
如果	到期的	鼓励	曾是	给定	为了	这	输入	的	铁	,	麻	,	沥青

[ænd; ənd][tɑ:r] ,

and	Tar	,
和	焦油	,

如果给予适当的鼓励来进口铁、麻、沥青和焦油，

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [plæn'teɪʃnz] , [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

from	our	own	Plantations	,	the	Export	of	a	great	deal	of	our
从	我们的	自己的	种植园	,	这	出口	的	一个	伟大的	交易	的	我们的

['bʊliən] [wʊd] [bi:; bi] - ,

Bullion	would	be	sav'd	,
金条	会	是	-	,

如果从我们自己的种植园出口金银，就能节省大量的金银条块。

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] - , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

our	Colonies	encourag'd	,	and	we	should	be	then	able	to	supply	the
我们的	殖民地	-	,	和	我们	应该	是	然后	有能力的	到	供应	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

我们的殖民地受到鼓舞，届时我们应该能够向荷兰人提供物资。

[frentʃ] , ['spænjərd] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [tu:] ['hʌndrəd]

French	,	Spaniard	,	Italian	and	Portugueze	with	Iron	,	and	bring	in	Two	Hundred
法语	,	西班牙人	,	意大利语	和	葡萄牙语	和	铁	,	和	带来	在	二	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [æn] .

Thousand	Pounds	per	Ann	.
千	英镑	每	安	.

法国人、西班牙人、意大利人和葡萄牙人拥有铁器，每年可带来二十万英镑的收入。

['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] .

Balance	of	Trade	.
平衡	的	贸易	.

贸易差额。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] - [si:] ['kʌmpəni] [wʊd] [treɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['aɪləndz] , [vɪz] .

If	the	South	-	Sea	Company	would	trade	to	our	own	Islands	,	viz	.
如果	这	南	-	海	公司	会	贸易	到	我们的	自己的	岛屿	,	即	.

如果南海公司愿意与我们自己的岛屿进行贸易，即

[ðə; ði][bə'hɑ:məz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌkærə'lainə] ;

the	Bahama	,	and	to	Carolina	;
这	巴哈马	,	和	到	卡罗莱纳	;

巴哈马群岛，以及卡罗来纳州;

[ðæt] [treɪd] [ə'loʊn] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [æn] .

that	Trade	alone	would	bring	them	in	Five	Hundred	Thousand	Pounds	per	Ann	.
那	贸易	独自的	会	带来	他们	在	五	百	千	英镑	每	安	.

单单这项贸易每年就能给他们带来五十万英镑的收入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [ɪk'spɛns] , [ɪf] [wel] - .

and	with	a	small	Expence	,	if	well	manag'd	.
和	和	一个	小的	费用	,	如果	出色地	-	.

如果管理得当，费用也很低。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[prə'poʊz(ə)l]

PROPOSAL
提议

提议

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['pʌblɪk] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [peɪ]

To	Restore	Publick	Credit	,	and	Pay
到	恢复	公众	信用	,	和	支付

为了恢复公共信用并支付

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['dɛts] .

the	Nation's	Debts	.
这	国家的	债务	.

国家债务。

[aɪ] . [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [biː; bi][pʊt][ɪn]['stætuː][kwoʊ] ;

I	.	That	the	South	-	Sea	Company	be	put	in	Statu	quo	;
我	.	那	这	南	-	海	公司	是	放	在	状态	如此	;

一、使南海公司恢复原状;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , [ðer; ðər]['eɪdərz]

and	if	the	Estates	of	the	late	Directors	,	their	Aiders
和	如果	这	庄园	的	这	晚的	导演	,	他们的	助手

[ænd; ənd] [ə'betər] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Abettors	will	not	do	it	,
和	教唆者	将要	不是	做	它	,

如果已故董事的遗产管理人、他们的助手和教唆者不这样做，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

the	Government	to	make	up	what	is	wanting	.
这	政府	到	制作	向上	什么	是	想要	.

政府负责弥补不足。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] , [eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
That **the** **Subscriptions** **at** **Three** **Hundred** **,** **Four** **Hundred** **,** **Eight** **Hundred** **,** **and** **a**
那 这 订阅 在 三 百 , 四 百 , 八 百 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
Thousand **,**
千 ,

认购款分别为三百、四百、八百和一千，

[bi:; bi][ɔ:l] [peɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] ,
be **all** **paid** **into** **the** **Exchequer** **at** **Two** **Hundred** **,**
是 全部有薪酬的 进入 这 国库 在 二 百 ,

全部缴入国库，金额为两百。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kredɪt][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ;
and **there** **to** **have** **a** **Credit** **for** **One** **Hundred** **;**
和 那里 到 有 一个 信用 为了 一 百 ;

并在那里获得一百的信用额度;

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .
for **which** **the** **Government** **is** **to** **pay** **Ten** **per** **Cent** **.**
为了 哪个 这 政府 是 到 支付 十 每 中心 .

其中政府将支付百分之十。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f] :
until **the** **One** **Hundred** **shall** **be** **paid** **off** **:**
直到 这 一 百 将 是 有薪酬的 离开 :

直到一百笔款项全部还清为止:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] [fʊl] [tu:] ['hʌndrəd] ,
And **that** **those** **who** **have** **not** **paid** **full** **Two** **Hundred** **,**
和 那 那些 WHO 有 不是 有薪酬的 满的 二 百 ,

而那些尚未全额缴纳两百元的人，

[du:] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
do **make** **up** **that** **Sum** **within** **the** **Time** **limited** **by** **the** **late**
做 制作 向上 那 和 之内 这 时间 有限的 经过 这 晚的
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .
Directors **.**
导演 .

务必在已故董事规定的时间内补足该笔款项。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðæt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [bʊk] ,
That **a** **Proper** **Place** **in** **London** **be** **appointed** **to** **keep** **a** **Book** **,**
那 一个 恰当的 地方 在 伦敦 是 任命 到 保持 一个 书 ,

应在伦敦指定一处合适的地点保存记录簿。

[wer'ɪn] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['detər] [ænd; ənd] ['kredɪtər] ;
wherein **each** **Person** **may** **be** **made** **Debtor** **and** **Creditor** **;**
其中 每个 人 可能 是 制成 债务人 和 债权人 ;

其中，每一人均可被列为债务人和债权人;

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊk] [tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

and	a	Duplicate	of	such	Book	to	remain	in	the	Exchequer	.
和	一个	复制	的	这样的	书	到	保持	在	这	国库	.

该账簿的副本应留存国库。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] , [wer'ɪn] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [træns'fɜːr][ðer; ðər]

And	that	there	may	be	a	Book	,	wherein	every	Person	may	transfer	their
和	那	那里	可能	是	一个	书	,	其中	每一个	人	可能	转移	他们的

['prɑːpərti] .

Property	.
财产	.

并且可能有一本书，每个人都可以在其中转让自己的财产。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljənz] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['biːɪŋ] [fə'givn] [ðə; ði] [saʊθ]

The	Debt	of	Seven	Millions	,	Five	Hundred	Thousand	Pounds	,	being	forgiven	the	South
这	债务	的	七	百万	,	五	百	千	英镑	,	存在	已原谅	这	南

- [siː] ['kʌmpəni] ,

-	Sea	Company	,
-	海	公司	,

南海公司七百万五十万英镑的债务被免除。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ɪn]['stætuː][kwoʊ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

and	they	put	in	Statu	quo	by	the	Government	;
和	他们	放	在	状态	如此	经过	这	政府	;

他们通过政府维持了现状；

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [stænd] ['detər] [ænd; ənd] ['kredɪtər] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] : [vɪz] .

the	Nation	will	stand	Debtor	and	Creditor	as	followeth	:	Viz	.
这	国家	将要	站立	债务人	和	债权人	作为	跟随	:	即	.

国家将按如下方式成为债务人和债权人：即：

['neɪʃ(ə)n] ['detər] .

Nation	Debtor	.
国家	债务人	.

国家债务人。

[tuː; tə] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] , - , - , -

To	South	-	Sea	Company	,	11	,	746	,	384
到	南	-	海	公司	,	-	,	-	,	-

致南海公司，11,746,384

[tuː; tə] ['mʌni] - [səb'skraɪbɚz] , - , - , -

To	Money	-	Subscribers	,	20	,	004	,	000
到	钱	-	订阅者	,	-	,	-	,	-

致订户：20,004,000

[tuː; tə] [rɪ'diːməbl] ['dɛts] , - , - , -

To	Redeemable	Debts	,	13	,	886	,	486
到	可兑换	债务	,	-	,	-	,	-

可赎回债务，13,886,486

[tuː; tə] [ˌʌnrɪ'diməbl] ['dɛts] , - , - , -

To	Unredeemable	Debts	,	12	,	070	,	343
到	不可赎回	债务	,	-	,	-	,	-

至不可赎回债务，12,070,343

[tuː; tə] ['ɪntrəst] , _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
To **Interest** **,** = = = = = = = = = =
到 兴趣 , _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

利息，_____

['neɪʃ(ə)n] ['kredɪtər] .
Nation **Creditor** **.**
国家 债权人 .

国家债权人。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] - [səb'skraɪbɚz] , - , - , -
By **a** **Moiety** **of** **the** **Money** **-** **Subscribers** **,** **10** **,** **002** **,** **000**
经过 一个 部分 的 这 钱 - 订阅者 , - , - , -

部分资金认购者，10,002,000

[baɪ]['dɪtoʊ] [rɪ'diːməbl] ['dɛts] , [sɪks] , - , -
By **Ditto** **Redeemable** **Debts** **,** **6** **,** **993** **,** **247**
经过 同上 可兑换 债务 , 6 , - , -

参见 Ditto Redeemable Debts，6, 993, 247

[baɪ]['dɪtoʊ] [ˌʌnrɪ'dɪməbl] ['dɛts] , [sɪks] , - , - , - , -
By **Ditto** **Unredeemable** **Debts** **,** **6** **,** **035** **,** **17823** **,** **030** **,** **425**
经过 同上 不可赎回 债务 , 6 , - , - , - , -

同上，不可赎回债务，6, 035, 17823, 030, 425

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [peɪ] [ten] [pər] [sent] .
The **Government** **is** **only** **to** **pay** **Ten** **per** **Cent** **.**
这 政府 是 仅有的 到 支付 十 每 中心 .

政府只需支付百分之十。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] [θriː] ['mɪljənz] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ['twenti]
for **the** **Sum** **of** **Twenty** **Three** **Millions** **,** **Thirty** **Thousand** **,** **Four** **Hundred** **Twenty**
为了 这 和 的 二十 三 百万 , 三十 千 , 四 百 二十
[faɪv] [paʊndz] .
Five **Pounds** **.**
五 英镑 .

总额为两千三百三万零四百二十五英镑。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ɪn]['stætuː][kwoʊ] ,
The **South** **-** **Sea** **Company** **being** **in** **Statu** **quo** **,**
这 南 - 海 公司 存在 在 状态 如此 ,

南海公司维持现状

[ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ðɪ][ækt][də'rektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][læst] ['set(ə)lmənt] .
are **to** **receive** **an** **Interest** **as** **the** **Act** **directed** **before** **the** **last** **Settlement** **.**
是 到 收到 一个 兴趣 作为 这 行为 指导 前 这 最后的 沉降 .

根据该法案在上次结算前的规定，应获得利息。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɔɪəti] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ([ɪf] ['eni]
The **other** **Moiety** **will** **enable** **the** **Government** **to** **make** **good** **the** **Deficiency** **(** **if** **any**
这 其他 部分 将要 使能够 这 政府 到 制作 好的 这 不足 (如果 任何
) [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ,
) **to** **the** **South** **-** **Sea** **Company** **,**
) 到 这 南 - 海 公司 ,

另一半将使政府能够弥补对南海公司的资金缺口（如有）。

[tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mɪljənz] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

to	forgive	them	the	Seven	Millions	,	Five	Hundred	Thousand	Pounds	,
到	原谅	他们	这	七	百万	,	五	百	千	英镑	,

饶恕他们七百五十万英镑

[peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

pay	the	Interest	due	from	the	Government	and	clear	a	great	Part	of	the
支付	这	兴趣	到期的	从	这	政府	和	清除	一个	伟大的	部分	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [det] .

Principal	Debt	.
主要的	债务	.

支付政府应收利息，并偿还大部分本金。

[ðə; ði] [skiːm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - , [wɪl] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr]['kredɪt] , [ænd; ənd] [peɪ] [pɑːrt]

The	Scheme	,	as	before	-	mention'd	,	will	restore	our	Credit	,	and	pay	Part
这	方案	,	作为	前	-	提到	,	将要	恢复	我们的	信用	,	和	支付	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [det] ;

of	our	Debt	;
的	我们的	债务	;

如前所述，该方案将恢复我们的信用，并偿还我们的部分债务；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

but	if	we	intend	to	pay	the	Remainder	,
但	如果	我们	打算	到	支付	这	余	,

但如果我们打算支付剩余款项，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɪn] [treɪd] :

we	must	endeavour	to	be	at	a	Par	with	our	Neighbours	in	Trade	:
我们	必须	努力	到	是	在	一个	帕尔	和	我们的	邻居	在	贸易	:

我们必须努力在贸易方面与邻国保持平等地位：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌaʊt'duː][ˌjuː 'es][ɪn]['pɑːləsi] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

And	if	they	outdo	us	in	Policy	therein	,	and	we	do	not	strive	to	follow
和	如果	他们	胜过	我们	在	政策	其中	,	和	我们	做	不是	努力	到	跟随

[ðer; ðər] ['meθədz] ,

their	Methods	,
他们的	方法	,

如果他们在政策上胜过我们，而我们又不努力效仿他们的方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][hæv; həv]

we	must	expect	in	the	End	to	be	the	Losers	,	and	never	to	have
我们	必须	预计	在	这	结尾	到	是	这	失败者	,	和	绝不	到	有

[ə; eɪ] ['bæləns] .

a	Balance	.
一个	平衡	.

我们必须做好最终成为失败者的准备，永远无法达到平衡。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðoʊz] ['meθədz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,

We	ought	to	consult	those	Methods	that	will	increase	our	Exports	,
我们	应该	到	咨询	那些	方法	那	将要	增加	我们的	出口	,

我们应该借鉴那些能够增加出口的方法。

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bʊliən] ,

and	lessen	the	Importation	of	such	Goods	as	takes	away	our	Bullion	,
和	减少	这	输入	的	这样的	商品	作为	需要	离开	我们的	金条	,

减少进口那些会消耗我们金银的商品，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [kɔɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spɔrtəd] , [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [wiː; wi][kæn; kən]

and	prevent	our	Coin	from	being	exported	,	in	the	best	Manner	we	can
和	防止	我们的	硬币	从	存在	导出	,	在	这	最好的	方式	我们	能

.

:

.

并尽我们所能防止我们的货币被出口。

[naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [kənsɪdɚd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

Now	,	Sir	,	you	having	consider'd	the	Proposal	,
现在	,	先生	,	你	拥有	考虑过	这	提议	,

先生，既然您已经考虑过这项提议，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] - [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː]

and	what	has	been	previously	maintain'd	give	me	Leave	to	ask	you	a	few
和	什么	有	到过	之前	-	给	我	离开	到	问	你	一个	很少

['kwestʃənz] : [vɪz] .

Questions	:	Viz	.
问题	:	即	.

而之前所坚持的，让我可以问你几个问题：即：

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]] [wʌn] .

[	Pg	8	]	1	.
[	页	8	]	1	.

[第 8 页]1.

['weðər] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] ,

Whether	the	Corporation	of	the	South	-	Sea	Company	,
无论	这	公司	的	这	南	-	海	公司	,

无论是南海公司，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [det] [ʌv; əv]

if	they	could	be	sure	that	the	Government	would	forgive	them	the	Debt	of
如果	他们	可以	是	当然	那	这	政府	会	原谅	他们	这	债务	的

['sev(ə)n] ['mɪljənz] ,

Seven	Millions	,
七	百万	,

如果他们能确信政府会免除他们七百万的债务，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['stætuː][kwoʊ] , ([ðæt][ɪz] ,

Five	Hundred	Thousand	Pounds	,	and	put	them	in	Statu	quo	,	(	that	is	,
五	百	千	英镑	,	和	放	他们	在	状态	如此	,	(	那	是	,

五十万英镑，并维持现状，（即，

[ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [wen] [stɑːk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] [faɪv])

in	the	Condition	they	were	in	when	Stock	was	at	One	Hundred	Twenty	Five	)
在	这	状况	他们	是	在	什么时候	库存	曾是	在	一	百	二十	五	)

[wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] ['redɪli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɔːfər] ? [ˌtuː'tuː] .

would	not	they	readily	embrace	the	Offer	?	2	.
会	不是	他们	容易	拥抱	这	提供	?	2	.

1.

['weðər] ['iːðər] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔːr][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə]

Whether	either	the	South	-	Sea	Company	,	the	Bank	of	England	,	or	the	East	-	India
无论	任何一个	这	南	-	海	公司	,	这	银行	的	英格兰	,	或者	这	东方	-	印度

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

无论是南海公司、英格兰银行还是东印度公司，

[dɪ'zaɪər][ðə; ði] [ɪŋ'rɑ:ftmənt] [baɪ]['pɑ:rləmənt] ? [θri:] .

desire	**the**	**Ingraftment**	**propos'd**	**by**	**Parliament**	**?**	**3**	**.**
欲望	这	移植	提议	经过	议会	?	3	.

3. 是否希望议会提出移植方案?

['weðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['i:kwəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:s] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l]

Whether	**a**	**more**	**equal**	**Distribution**	**of**	**Loss**	**can**	**be**	**made**	**,**	**to**	**please**	**all**
无论	一个	更多的	平等的	分配	的	损失	能	是	制成	,	到	请	全部

['pɑ:rtiz] ,

Parties	**,**
各方	,

能否做出更公平的损失分配方案，以使各方都满意?

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt] ; [ɔ:r] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['lu:zər][baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l]

especially	**the**	**major**	**Part**	**;**	**or**	**who**	**will**	**be**	**the**	**greatest**	**Loser**	**by**	**the**	**Proposal**
尤其	这	主要的	部分	;	或者	WHO	将要	是	这	最	失败者	经过	这	提议

[ˌhɪr'ɪn] ?

herein	**mention'd**	**?**
在此处	提到	?

尤其是主要部分；或者说，本文所述提案的最大输家会是谁?

[wʌn] [greɪt] [kə'læməti][ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['peɪpər]['kredɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] ['tʃi:fli]

One	**great**	**Calamity**	**is**	**the**	**Loss**	**of**	**Paper**	**Credit**	**,**	**on**	**which**	**our**	**Trade**	**chiefly**
一	伟大的	灾害	是	这	损失	的	纸	信用	,	在	哪个	我们的	贸易	主要

[dɪ'pendɪd] :

depended	**:**
取决于	:

一大灾难是纸币信用的丧失，而我们的贸易主要依赖于纸币信用:

[wi:; wi][faɪnd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'pærənt] .

We	**find**	**already**	**a**	**great**	**Decay**	**,**	**which**	**will**	**soon**	**be**	**more**	**apparent**	**.**
我们	寻找	已经	一个	伟大的	衰变	,	哪个	将要	很快	是	更多的	明显	.

我们已经发现严重的衰败现象，而且这种衰败很快就会变得更加明显。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['kredɪt] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

We	**have**	**indeed**	**at**	**present**	**too**	**little**	**Cash**	**,**	**and**	**too**	**little**	**Credit**	**,**	**to**	**support**
我们	有	的确	在	展示	也	小的	现金	,	和	也	小的	信用	,	到	支持

[treɪd] ;

Trade	**;**
贸易	;

目前我们确实现金和信贷都太少，不足以支撑贸易;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [teɪk] ['ʌðər] ['meθədz] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jet] ,

and	**if**	**we**	**do**	**not**	**take**	**other**	**Methods**	**than**	**what**	**has**	**been**	**yet**	**practis'd**	**,**
和	如果	我们	做	不是	拿	其他	方法	比	什么	有	到过	然而	实践过的	,

如果我们不采取目前尚未实践过的其他方法，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] .

it	**will**	**be**	**entirely**	**lost**	**.**
它	将要	是	完全	丢失的	.

它将彻底丢失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kredɪt][ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['sɑ:lɪd]

It	**is**	**the**	**Prudence**	**of**	**a**	**Government**	**,**	**to**	**establish**	**Credit**	**on**	**the**	**most**	**solid**
它	是	这	谨慎	的	一个	政府	,	到	建立	信用	在	这	最多	坚硬的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

Foundation	**;**
基础	;

政府的审慎之处在于，要将信誉建立在最坚实的基础上;

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [sɪ'kjʊrəti] ?
and what can be so solid as a Parliamentary Security ?
和 什么 能 是 所以 坚硬的 作为 一个 议会 安全 ?

议会安全能有多么稳固?

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fjuːtʃər] [loʊnz] ,
Will the Government be trusted with any future Loans ,
将要 这 政府 是 可信 和 任何 未来 贷款 ,

政府未来还能获得贷款信任吗?

[ɪf] [ðer; ðər] ['dɛts] [ɑːr; ər] ['setld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['bɑːtəm] ?
if their Debts are settled upon a precarious Bottom ?
如果 他们的 债务 是 定居 之上 一个 岌岌可危 底部 ?

如果他们的债务是在岌岌可危的底部基础上偿还的呢?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] - [piləs] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
And are Corporation - Pillars a good Foundation ?
和 是 公司 - 支柱 一个 好的 基础 ?

那么，企业支柱是一个好的基金会吗?

[ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɔːl'redi] , [ɪz] ['siːmɪŋli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [stɑːk] -
The Method already propos'd , is seemingly calculated for the Service of Stock -
['dʒɑːbɪŋ] ,
Jobbing ,
兼职 ,

已提出的方法似乎是为股票交易服务而设计的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] , (['ʃɑːrpərz] ,) [tuː; tə] [riːp] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
and a Parcel of I know not who , (Sharpers ,) to reap the Benefit of
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

还有一包我不知道是谁的（Sharpers），从中获利:

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] .
And if so , the Nation will be utterly ruin'd .
和 如果 所以 , 这 国家 将要 是 完全地 毁了 .

如果真是这样，国家将彻底毁灭。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt][rʌn] ['eni] [mɔːr] ['hæzərdz] ,
For God's Sake , then , let us not run any more Hazards ,
为了 神的 清酒 , 然后 , 让 我们 不是 跑步 任何 更多的 危险 ,

看在上帝的份上，我们不要再跑危险区了。

[bʌt; bət] ['pruːdntli] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
but prudently take such Measures as are most safe and advantageous .
但 谨慎地 拿 这样的 措施 作为 是 最多 安全的 和 有利 .

但要谨慎采取最安全、最有利的措施。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljənz]
If the Government will forgive the South - Sea Company the Debt of Seven Millions
,
,
,

如果政府免除南海公司七百万的债务，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['stætu:] [kwoʊ] ; [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪt]

Five	Hundred	Thousand	Pounds	,	and	put	them	in	Statu	quo	;	they	ought	to	sit
五	百	千	英镑	,	和	放	他们	在	状态	如此	;	他们	应该	到	坐

[daʊn] [kən'tentɪd] ,

down	contented	,
向下	满足	,

五十万英镑，并维持现状；他们应该心满意足地坐下来。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['i:zi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] .

and	be	easy	and	thankful	.
和	是	简单的	和	感恩	.

保持轻松和感恩的心态。

[ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ski:m] ['gɪvz] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [bʌt; bət] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] ['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k]

If	the	present	Scheme	gives	the	Subscribers	but	Twenty	Five	Pounds	Capital	Stock
如果	这	展示	方案	给予	这	订阅者	但	二十	五	英镑	首都	库存

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

for	a	Hundred	,
为了	一个	百	,

如果目前的方案规定，认购者每认购100英镑只能获得25英镑的资本金，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [səb'skraɪbɚz] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

and	the	Government	will	give	such	Subscribers	Fifty	Pounds	for	a	Hundred	,
和	这	政府	将要	给	这样的	订阅者	五十	英镑	为了	一个	百	,

政府将向认购者提供每认购100英镑奖励50英镑。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

I	hope	they	will	have	no	Reason	to	complain	.
我	希望	他们	将要	有	不	原因	到	抱怨	.

我希望他们没有任何理由抱怨。

[fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [bi:; bi] - [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

For	should	the	Subscriptions	be	ty'd	down	to	Four	Hundred	,	Thousands
为了	应该	这	订阅	是	-	向下	到	四	百	,	数千

[ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪl] [bi:; bi] .

of	Families	will	be	ruin'd	.
的	家庭	将要	是	毁了	.

如果认捐额被限制在四百，成千上万的家庭将会破产。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [det] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] ['fɔ:rənərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði]

If	we	consider	the	Debt	we	owe	to	Foreigners	,	and	how	they	,	on	the
如果	我们	考虑	这	债务	我们	欠	到	外国人	,	和	如何	他们	,	在	这

[æd'væns] [ʌv; əv] [stɑ:ks] ,

Advance	of	Stocks	,
进步	的	股票	,

如果我们考虑我们欠外国人的债务，以及他们如何利用股票上涨来偿还债务，

[dreɪn] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ;

drain	us	of	our	Money	;
流走	我们	的	我们的	钱	;

榨干我们的钱财；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['sʌfər] [stɑ:ks] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði]

we	shall	find	it	very	dangerous	to	suffer	Stocks	to	be	sold	above	the
我们	将	寻找	它	非常	危险的	到	遭受	股票	到	是	卖	多于	这

['vælju:] .

intrinsick	Value	.
内在	价值	.

我们认为，允许股票以高于其内在价值的价格出售是非常危险的。

[ɪf] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [bi:; bi] - [tu:; tə] [fɔ:r] [pər] [sent] .

If	Common	Interest	be	reduc'd	to	Four	per	Cent	.
如果	常见的	兴趣	是	-	到	四	每	中心	.

如果共同利益减少到百分之四。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ; [wʌt] [prə'praɪətər][kæn; kən] [seɪ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:zər] ?

as	was	intended	;	what	Proprietor	can	say	he	shall	be	a	Loser	?
作为	曾是	故意的	;	什么	业主	能	说	他	将	是	一个	失败者	?

正如预期的那样；哪个业主会说自己会吃亏呢?

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [stɑ:k] , [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ɪk'strævəgənt]

Setting	aside	the	Subscriptions	and	Stock	,	bought	and	sold	at	extravagant
环境	旁边	这	订阅	和	库存	,	买	和	卖	在	靡

['praɪsɪz] ; [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'dres] ,

Prices	;	which	is	impossible	to	redress	,
价格	;	哪个	是	不可能的	到	纠正	,

撇开那些以过高价格买卖的认购款和股票不谈（这些损失无法弥补），

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] .

without	making	a	far	greater	Number	of	Sufferers	.
没有	制作	一个	远的	更大的	数字	的	受害者	.

在不造成更多人受苦的情况下。

[wɪl] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][səb'skraɪbɚz] [æt; ət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,

Will	the	Proposal	of	Tying	down	the	Subscribers	at	Four	Hundred	,
将要	这	提议	的	捆绑	向下	这	订阅者	在	四	百	,

将订户数量限制在四百人的提议是否会被采纳?

[gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ten] [pər] [sent] .

give	a	greater	Interest	than	Ten	per	Cent	.
给	一个	更大的	兴趣	比	十	每	中心	.

提供高于百分之十的利息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?

for	the	Capital	?
为了	这	首都	?

首都?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bi:; bi] , [wen] [peɪd] [ɔ:f] ?

And	what	will	the	Capital	be	,	when	paid	off	?
和	什么	将要	这	首都	是	,	什么时候有薪酬的	离开		?

偿清债务后，本金将是多少?

[wɪl] [ðæt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

Will	that	be	more	than	Twenty	Five	Pounds	for	a	Hundred	?
将要	那	是	更多的	比	二十	五	英镑	为了	一个	百	?

一百英镑会超过二十五英镑吗?

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

Does	not	this	Proposal	give	Fifty	Pounds	for	One	Hundred	,	with	a	double
做	不是	这	提议	给	五十	英镑	为了	一	百	,	和	一个	双倍的

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l] ;

Advantage	to	all	;
优势	到	全部	;

这项提议难道不是以五十英镑换一百英镑，让所有人都能获得双重好处吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [peɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [det] ,

and	at	the	same	Time	pays	a	great	Part	of	our	Debt	,
和	在	这	相同的	时间	支付	一个	伟大的	部分	的	我们的	债务	,

同时，它也偿还了我们很大一部分债务。

[ænd; ənd] ['setlz] ['aʊər; ɑːr]['kredɪt][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

and	settles	our	Credit	on	a	solid	Foundation	?
和	定居点	我们的	信用	在	一个	坚硬的	基础	?

并确保我们的信用建立在坚实的基础上?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['kænɑːt] ['flɜːrɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː] ; [nɔːr]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

A	Nation	cannot	flourish	without	Virtue	;	nor	Virtue	without	good	Conscience	.
一个	国家	不能	繁荣	没有	美德	;	也不	美德	没有	好的	良心	.

一个国家若没有美德就无法繁荣；而没有良知，美德也无法兴盛。

['sʌd(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

Sudden	Ways	of	growing	rich	,	must	be	ruinous	to	the	Publick	:
突然	方式	的	生长	富有的	,	必须	是	毁灭性的	到	这	公众	:

迅速致富的途径必然会对公众造成毁灭性影响:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [leɪt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][væst] [ɛ'steɪts] ,

There	are	of	late	those	who	have	too	suddenly	got	vast	Estates	,
那里	是	的	晚的	那些	WHO	有	也	突然	得到	广阔的	庄园	,

近来有些人突然获得了大片地产，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [suːn] - [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːtʃənz] .

and	others	as	soon	stripp'd	of	great	Fortunes	.
和	其他的	作为	很快	-	的	伟大的	财富	.

还有一些人很快就失去了巨额财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ɪndəstri] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [truː] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [welθ] , [æz; əz] ['aɪdlnəs] [ɪz][tuː; tə]['pɑːvərti] .

Industry	is	therefore	the	true	natural	Way	to	Wealth	,	as	Idleness	is	to	Poverty	.
行业	是	所以	这	真的	自然的	方式	到	财富	,	作为	懒惰	是	到	贫困	.

因此，勤奋才是通往财富的真正自然途径，正如懒惰通往贫穷一样。

['rɪtʃɪz] ['kænɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪstli] [gɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Riches	cannot	be	honestly	got	without	Industry	,	therefore	it	ought	to	be
财富	不能	是	诚实地	得到	没有	行业	,	所以	它	应该	到	是

-	,
encourag'd	,
-	,

没有勤奋就无法诚实地获得财富，因此应该鼓励勤奋。

[ænd; ənd][ɔːl]['aɪd(ə)l]['pɝːsənz] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ,

and	all	idle	Persons	made	to	work	;	and	such	as	will	not	work	,
和	全部	闲置的	人	制成	到	工作	;	和	这样的	作为	将要	不是	工作	,

所有游手好闲的人都要去做工；而那些不愿做工的人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɝːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːlənd] , [ðæt] [ɪz] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmp] .

ought	to	be	serv'd	as	they	are	in	Holland	,	that	is	,	exercis'd	with	the	Pump	.
应该	到	是	已服务	作为	他们	是	在	荷兰	,	那	是	,	-	和	这	泵	.

应该像在荷兰那样供应，也就是说，用泵进行锻炼。

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [pri'ventid] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni]

Has	not	the	easy	Way	of	getting	Money	prevented	the	South	-	Sea	Company
有	不是	这	简单的	方式	的	获得	钱	阻止	这	南	-	海	公司

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] ,

from	Carrying	on	their	Trade	,
从	携带	在	他们的	贸易	,

难道正是由于获取资金的便捷途径，才使得南海公司无法继续开展贸易吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ðæt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [bræntʃ] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	the	Fishery	,	that	Noble	and	Profitable	Branch	;	which	if	they	would
和	这	渔业	,	那	高贵	和	有利可图	分支	;	哪个	如果	他们	会

['hɑːrtɪli] [set][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ,

heartily	set	their	Shoulders	to	,
衷心地	放	他们的	肩膀	到	,

还有渔业，这个高尚而有利可图的行业；如果他们愿意全心全意地投入其中，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [stɑːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

they	might	increase	their	Stock	a	Hundred	per	Cent	.
他们	可能	增加	他们的	库存	一个	百	每	中心	.

他们的股票价格可能会上涨百分之百。

[ænd; ənd][nɑːt][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɪts] ['vælјuː] ?

and	not	set	it	above	its	intrinsick	Value	?
和	不是	放	它	多于	它是	内在	价值	?

并且不将其设定在高于其内在价值的水平?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['biːɪŋ] ['veri] ['nuːmərəs] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪ] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt]

And	our	Poor	being	very	numerous	,	all	of	'	em	may	be	provided	for	that
和	我们的	贫穷的	存在	非常	很多的	,	全部	的	-	呃	可能	是	假如	为了	那

[wei] .

way	.
方式	.

而且，由于我们的穷人数量众多，所有这些人都可以用这种方式得到照顾。

['aʊər; ɑːr] [treɪd] [hæz; həz] - ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][prə'moʊtɪd] [stɑːk] - ['dʒɑːbɪŋ] , [ðæt] ['iːzi]

Our	Trade	has	decay'd	ever	since	we	have	promoted	Stock	-	Jobbing	,	that	easy
我们的	贸易	有	-	曾经	自从	我们	有	推广	库存	-	兼职	,	那	简单的

[wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] :

Way	of	getting	Money	:
方式	的	获得	钱	:

自从我们提倡股票投机这种轻松赚钱的方式以来，我们的行业就衰落了:

['aʊər; ɑːr] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [hæv; həv] - ; [wɪtʃ] [hæv; həv] - ['aʊər; ɑːr] [pʊr] , [ænd; ənd]

Our	Manufactories	have	diminish'd	;	which	have	increas'd	our	Poor	,	and
我们的	工厂	有	-	;	哪个	有	-	我们的	贫穷的	,	和

- ['aʊər; ɑːr]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ;

lessen'd	our	Imports	and	Exports	;
-	我们的	进口	和	出口	;

我们的工厂减少了；这导致我们的贫困人口增加，进出口减少;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] .

and	the	King	,	in	Time	,	will	lose	his	Customs	.
和	这	国王	,	在	时间	,	将要	失去	他的	海关	.

国王终将失去他的习俗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][sʌm; səm][fjuː] ['hedz] , ['nesəseri] [tuː; tə][prə'moʊt] [treɪd] ,

I	shall	offer	some	few	Heads	,	necessary	to	promote	Trade	,
我	将	提供	一些	很少	头部	,	必要的	到	推动	贸易	,

我将提供一些人头，以促进贸易。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['spiːdəli] [tuː; tə][peɪ]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]

and	to	put	us	in	a	Way	speedily	to	pay	our	Debts	,	and	prevent
和	到	放	我们	在	一个	方式	迅速地	到	支付	我们的	债务	,	和	防止

[stɑːk] - ['dʒɑːbɪŋ] ,

Stock	-	Jobbing	,
库存	-	兼职	,

为了使我们能够尽快偿还债务，并防止股票投机，

[ɔːr] [els] [treɪd] [kæn; kən]['nevər] ['flɜːrɪʃ] .

or	else	Trade	can	never	flourish	.
或者	别的	贸易	能	绝不	繁荣	.

否则贸易就永远无法繁荣发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wiː; wi][mʌst; məst] [riː'kɔɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['ædʒɪˌoʊ][soʊ][lɑːrdʒ] , [æz; əz] [wɪl]

We	must	Recoin	our	Money	,	and	make	the	Agio	so	large	,	as	will
我们	必须	再币	我们的	钱	,	和	制作	这	贴水	所以	大的	,	作为	将要

[prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'spɔrtəd] ;

prevent	its	being	exported	;
防止	它是	存在	导出	;

我们必须重新铸造货币，并将阿吉奥币的面值提高到足以阻止其出口的程度；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['hɪndər][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['bʊliən] [ɪn]['hɑːlənd] :

and	thereby	hinder	the	East	-	India	Company	from	purchasing	Bullion	in	Holland	:
和	从而	阻碍	这	东方	-	印度	公司	从	购买	金条	在	荷兰	:

从而阻止东印度公司在荷兰购买金银条块：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌfɝd] [tuː; tə] [baɪ] ['bʊliən] [ðer; ðər] ,

For	if	they	are	suffer'd	to	buy	Bullion	there	,
为了	如果	他们	是	遭受	到	买	金条	那里	,

因为如果他们被允许在那里购买金银条块，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [baɪ][ðə; ði][hæf] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['aʊər; ɑːr]

we	had	better	by	the	Half	give	them	free	Liberty	to	export	our
我们	有	更好的	经过	这	一半	给	他们	自由的	自由	到	出口	我们的

[kɔɪn] ,

Coin	,
硬币	,

我们最好给他们一半的自由，让他们可以自由出口我们的货币。

[ən'les] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [eɪt] [pər] [sent] .

unless	the	Exchange	is	Eight	per	Cent	.
除非	这	交换	是	八	每	中心	.

除非汇率为百分之八。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] , ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri])

in	our	Favour	,	(	which	is	now	so	much	to	the	contrary	)
在	我们的	偏爱	,	(	哪个	是	现在	所以	很多	到	这	相反	)

对我们有利（但现在情况恰恰相反）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['luːzəz] .

we	shall	at	all	Times	be	Losers	.
我们	将	在	全部	《时代周刊》	是	失败者	.

我们永远都是失败者。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ] [greɪt] ['luːzəz] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

By	which	it	appears	,	how	great	Losers	we	are	at	present	,
经过	哪个	它	出现	,	如何	伟大的	失败者	我们	是	在	展示	,

由此可见，我们现在是多么大的失败者啊！

[baɪ][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælјuː] ,

by	not	making	our	Coin	of	a	Value	,
经过	不是	制作	我们的	硬币	的	一个	价值	,

由于我们没有使我们的货币具有价值，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɔrtəd] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

as	it	may	be	exported	without	Damage	to	the	Nation	.
作为	它	可能	是	导出	没有	损害	到	这	国家	.

因为它可以出口而不会对国家造成损害。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [hæv; həv] ['bʊliən] [ɪn] ['plenti] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər]

Our	Government	may	have	Bullion	in	Plenty	,	if	they	will	be	the	Merchant	for
我们的	政府	可能	有	金条	在	很多	,	如果	他们	将要	是	这	商人	为了

[ðæt] [kə'mɑːdəti] ,

that	Commodity	,
那	商品	,

如果政府愿意成为这种商品的贸易商，那么他们或许可以拥有大量的金银。

[ænd; ənd] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ;

and	give	but	a	small	Matter	more	for	it	than	our	Neighbours	;
和	给	但	一个	小的	事情	更多的	为了	它	比	我们的	邻居	;

而我们为此付出的，却比我们的邻居多一点点；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [wiː; wi]['set(ə)l][ə; eɪ][laɪk]['ædʒɪˌoʊ] .

which	we	may	very	well	afford	to	do	,	if	we	settle	a	like	Agio	.
哪个	我们	可能	非常	出色地	买得起	到	做	,	如果	我们	定居	一个	喜欢	贴水	.

如果我们能像阿吉奥那样安顿下来，我们完全有能力这样做。

[wʌn] [greɪt] [help] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪkspəns] ([neɪ] ,

One	great	Help	to	Trade	in	the	Nation	,	would	be	to	have	Sixpences	(	nay	,
一	伟大的	帮助	到	贸易	在	这	国家	,	会	是	到	有	六便士	(	不	,

对国家贸易的一大帮助，就是拥有六便士（不，

['iːv(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]) [kɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'leɪ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɔɪn] ;

even	Shillings	)	coined	with	a	much	greater	Allay	than	our	present	Coin	;
甚至	先令	)	创造	和	一个	很多	更大的	巷	比	我们的	展示	硬币	;

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [groʊts] ,

as	also	Groats	,
作为	还	格罗特	,

甚至连先令的铸造成本也比我们现在的硬币高得多；格罗特也是如此。

[θriː] - [pens] , [ænd; ənd]['tʌpəniˌtuːpeni] ['piːsɪz] :

Three	-	pences	,	and	Twopenny	Pieces	:
三	-	便士	,	和	两便士	件	:

三便士和两便士：

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ˌðer'baɪ] , [æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] [wel] [hɪr]

The	Government	would	receive	such	a	Benefit	thereby	,	as	cannot	be	well	here
这	政府	会	收到	这样的	一个	益处	从而	,	作为	不能	是	出色地	这里

.

express'd	.
表达	.

政府因此将获得难以言表的利益。

[ænd; ənd][aɪ] [der] ['ænsər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] , [wɪð; wɪθ][faɪn] ['kɑːpər]

And	I	dare	answer	to	find	a	Method	,	with	fine	Copper
和	我	敢	回答	到	寻找	一个	方法	,	和	美好的	铜

我敢于回答，用精铜找到一种方法。

[soʊ] - [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ðæt]

so	intermix'd	with	Silver	,	that
所以	-	和	银	,	那

与银如此混杂，以至于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] ['pɝːsənz] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['hæzərd] , [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt]
it shall not be worth any Person's Time , Trouble and Hazard , to counterfeit
它 将 不是 是 值得 任何 人的 时间 , 麻烦 和 冒险 , 到 伪造
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

伪造它既浪费时间，又费力，更不值得任何人冒风险。

['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] ['biːɪŋ] [kɔɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'leɪ] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ]
Our Silver being coined with so great an Allay as will prevent its being
我们的 银 存在 创造 和 所以 伟大的 一个 巷 作为 将要 防止 它是 存在
[ɪk'spɔrtəd] ,
exported ,
导出 ,

我们的白银铸造得如此精细，以至于无法出口。

[wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [kæʃ] : [ðə; ði]['dʒentri] [wɪl] [nɑːt] [hɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
will in a short Time cause a Currency of Cash : The Gentry will not hoard it ;
将要 在 一个 短的 时间 原因 一个 货币 的 现金 : 这 绅 将要 不是 囤 它 ;

不久之后就会出现现金流通：上流社会不会囤积现金；

[wer'baɪ] ['treɪdərz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [peɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərz] - ,
whereby Traders will be better paid , and our Manufactures encourag'd ,
由此 交易员 将要 是 更好的 有薪酬的 , 和 我们的 制成品 - ,
[ænd; ənd] - [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] .
and carry'd on to a greater Degree .
和 - 在 到 一个 更大的 程度 .

这样一来，贸易商将获得更好的报酬，我们的制造业将受到鼓励，并发展到更高的水平。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [klɪpt] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,
I remember when there was a great deal of Clipt and Counterfeit Money ,
我 记住 什么时候 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 剪辑 和 伪造 钱 ,

我记得以前有很多假币和伪钞。

[ænd; ənd] ['veri] ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['iːðər] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [piːs] ,
and very Plenty of both , that every one that had either a Counterfeit Piece ,
和 非常 很多 的 两个都 , 那 每一个 一 那 有 任何一个 一个 伪造 片 ,

而且数量非常多，以至于每个拥有假货的人，

[ɔːr] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][kʌt] ['veri] [smɔːl] , ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] [wʌt] [tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
or Money that was cut very small , always studied what to buy with it ,
或者 钱 那 曾是 切 非常 小的 , 总是 研究 什么 到 买 和 它 ,

或者，如果钱数额很小，就一定要仔细考虑用它买什么。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ðə; ði][wʌn] [ə'weɪ] , [ɔːr][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
that they might pass the one away , or part with the other .
那 他们 可能 经过 这 一 离开 , 或者 部分 和 这 其他 .

或许他们会把其中一个送走，或者把另一个送走。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] ['baɪɪŋ] ['bʊliən] , [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,
The Difference to the East - India Company , in buying Bullion , or Pieces of Eight ,
这 不同之处 到 这 东方 - 印度 公司 , 在 购买 金条 , 或者 件 的 八 ,

与东印度公司购买金银条或银元（八里亚尔）的区别在于：

[ɪn] ['hɑːlənd] , [ɪz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [pər] [sent] .
in Holland , is Seven or Eight per Cent .
在 荷兰 , 是 七 或者 八 每 中心 .

在荷兰，这个比例是百分之七到百分之八。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

more	than	what	it	stands	them	in	when	they	can	be	supply'd	with	it
更多的	比	什么	它	站立	他们	在	什么时候	他们	能	是	-	和	它

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	Home	;
在	家	;

比起在家就能买到，这更能让他们摆脱困境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bʊliən] [frʌm; frəm] ['fɔːrən]

and	if	they	were	prohibited	the	Exportation	of	Bullion	from	Foreign
和	如果	他们	是	禁止	这	出口	的	金条	从	外国的

['kʌntriz] ,

Countries	,
国家	,

如果他们被禁止从外国出口金银条块，

[ænd; ənd] [sʌfɝd] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔɪn] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['ɪŋgəts] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]

and	suffer'd	to	export	our	own	Coin	,	or	such	Ingots	as	shall
和	遭受	到	出口	我们的	自己的	硬币	,	或者	这样的	锭	作为	将

[hæv; həv][ðə; ði] ['taʊər] - [mɑːrk] ,

have	the	Tower	-	Mark	,
有	这	塔	-	标记	,

并允许出口我们自己的货币，或带有塔标的锭块，

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [naʊ] [geɪn] ,

our	Government	would	have	the	Advantage	which	the	Dutch	now	gain	,
我们的	政府	会	有	这	优势	哪个	这	荷兰语	现在	获得	,

我国政府将拥有荷兰目前所享有的优势，

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

and	no	Loss	to	the	East	-	India	Company	.
和	不	损失	到	这	东方	-	印度	公司	.

东印度公司没有遭受任何损失。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] ['iːkwəli] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['weðər] [ðeɪ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]

For	it	will	be	then	equally	the	same	to	them	,	whether	they	export
为了	它	将要	是	然后	同样地	这	相同的	到	他们	,	无论	他们	出口

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hens] ,

it	from	hence	,
它	从	因此	,

因为对他们来说，无论他们从哪里出口，结果都是一样的。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [tuː; tə]['ɪndiə] .

or	from	Holland	,	to	India	.
或者	从	荷兰	,	到	印度	.

或者从荷兰到印度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bʊliən] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['biːɪŋ] - [aʊt]

There	is	no	other	Way	of	preventing	our	Bullion	and	Silver	being	carry'd	out
那里	是	不	其他	方式	的	预防	我们的	金条	和	银	存在	-	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	Land	,
的	这	土地	,

没有其他办法可以阻止我们的金银被运出境外。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

but	by	the	Prohibition	of	the	one	,	by	paying	a	Difference	to	the
但	经过	这	禁酒令	的	这	一	,	经过	付费	一个	不同之处	到	这

['gʌvərnmənt] ; [vɪz] .

Government	;	viz	.
政府	;	即	.

但通过禁止一人，通过向政府支付差额；即：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][lɔ:st][baɪ] [rɪ'mɪtnsiz] ;

such	a	Difference	as	comes	pretty	near	to	what	is	lost	by	Remittances	;
这样的	一个	不同之处	作为	来	漂亮的	靠近	到	什么	是	丢失的	经过	汇款	;

这种差异几乎与汇款造成的损失相当；

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ([vɪz] .

and	suffering	the	other	(	viz	.
和	痛苦	这	其他	(	即	.

并承受另一种痛苦（即

['aʊər; ɑ:r] [kraʊnz] [ænd; ənd] [hæf] - [kraʊn] ['pi:sɪz] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəu'pɔ:ʃənəbl] [ə'leɪ]) [tu:; tə]

our	Crowns	and	Half	-	Crown	Pieces	,	coin'd	with	a	proportionable	Allay	)	to
我们的	皇冠	和	一半	-	王冠	件	,	-	和	一个	成比例的	巷	)	到

[bi:; bi][ɪk'spɔrtəd] .

be	exported	.
是	导出	.

我们的克朗和半克朗硬币（按比例铸造）将出口。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] [help][tu:; tə][peɪ] [ɔ:f][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['dɛts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

All	which	would	help	to	pay	off	the	Nation's	Debts	,	and	make	us	a
全部	哪个	会	帮助	到	支付	离开	这	国家的	债务	,	和	制作	我们	一个

['flɜ:rɪʃɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

Flourishing	People	.
芊芊	人们	.

这一切都将有助于偿还国家债务，使我们成为一个繁荣昌盛的民族。

['aʊər; ɑ:r][hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ['bi:ɪŋ] [ri'kɔɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stændərd] , [aɪ][seɪ] ,

Our	Half	-	Crowns	and	Crowns	being	recoined	to	such	a	Standard	,	I	say	,
我们的	一半	-	皇冠	和	皇冠	存在	重新命名	到	这样的	一个	标准	,	我	说	,

我们的半克朗和克朗硬币如果按照这样的标准重新铸造，我认为

[wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['i:kwəl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['weðər] [ðeɪ] [ɪk'spɔrtəd]

would	be	of	equal	Advantage	to	the	East	-	India	Company	,	whether	they	exported
会	是	的	平等的	优势	到	这	东方	-	印度	公司	,	无论	他们	导出

['bʊliən] [ɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,

Bullion	or	Pieces	of	Eight	,
金条	或者	件	的	八	,

无论东印度公司出口的是金银条块还是银元，对其都同样有利。

[frʌm; frəm] [hens] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] : [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['hɑ:lənd] , [ɔ:r] ['ræðər]

from	hence	or	from	Holland	:	For	by	the	Bank	of	Holland	,	or	rather
从	因此	或者	从	荷兰	:	为了	经过	这	银行	的	荷兰	,	或者	相当

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

从这里或从荷兰：因为通过荷兰银行，或者更确切地说是阿姆斯特丹银行，

[ɔ:l]['iks'tʃeindʒs][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] - ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔləndə] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nɪrəst]

all	Exchanges	are	chiefly	govern'd	;	and	as	the	Hollanders	are	the	nearest
全部	交易所	是	主要	-	;	和	作为	这	荷兰人	是	这	最近的

[kənsɝ:nd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] [treɪd] ,

concern'd	with	us	in	Trade	,
担忧	和	我们	在	贸易	,

所有交易所主要由荷兰人管理；由于荷兰人在贸易上与我们关系最为密切，

[soʊ][baɪ][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

so	by	them	we	are	to	regulate	and	proportion	the	Difference	between
所以	经过	他们	我们	是	到	调节	和	部分	这	不同之处	之间

['aʊər; ɑːr][bæŋk] - ['mʌni] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] [kæʃ] .

our	Bank	-	Money	and	our	Current	Cash	.
我们的	银行	-	钱	和	我们的	当前的	现金	.

因此，通过这些措施，我们可以调节和平衡银行存款与现金之间的差额。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪstæblɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɔɪn] :

The	Bank	of	England	is	establish'd	upon	the	Standard	of	our	present	Coin	:
这	银行	的	英格兰	是	已建立	之上	这	标准	的	我们的	展示	硬币	:

英格兰银行是按照我们现行的货币标准建立的：

[let] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rɪ'meɪn] , [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːz] [fɪt][tuː; tə]['ɔːltər] , [ɔːr] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔːf] ;

Let	it	so	remain	,	till	the	Government	sees	fit	to	alter	,	or	pay	them	off	;
让	它	所以	保持	,	直到	这	政府	看到	合身	到	改变	,	或者	支付	他们	离开	;

就让它保持现状，直到政府认为合适的时候再做改变，或者给他们一笔钱；

[ænd; ənd][let] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [biː; bi] [peɪd] [ɪn]['bæŋkoʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [soʊ]

and	let	Bills	of	Exchange	be	paid	in	Banco	,	or	,	if	they	so
和	让	账单	的	交换	是	有薪酬的	在	银行	,	或者	,	如果	他们	所以

并允许汇票在银行支付，或者，如果他们这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[pliːz] , [ɪn] ['kɜːrənt] [kæʃ] ;

please	,	in	Current	Cash	;
请	,	在	当前的	现金	;

请以现价支付；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɔːr]['ædʒɪˌoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]['hɑːlənd] .

the	Difference	or	Agio	to	be	allow'd	in	like	manner	as	they	do	in	Holland	.
这	不同之处	或者	贴水	到	是	允许	在	喜欢	方式	作为	他们	做	在	荷兰	.

差价或 Agio 的允许方式与荷兰相同。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt] [meɪd] , [baɪ] ['meltɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtɪŋ]

There	has	been	a	considerable	Profit	made	,	by	Melting	down	and	Exporting
那里	有	到过	一个	大量	利润	制成	,	经过	融化	向下	和	出口

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔɪn] ;

our	own	Coin	;
我们的	自己的	硬币	;

通过熔化和出口我们自己的硬币，我们已经获得了相当可观的利润；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] - - [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

and	there	will	always	be	those	that	will	do	it	,	tho	'	punish'd	with	Death	,
和	那里	将要	总是	是	那些	那	将要	做	它	,	虽然	-	-	和	死亡	,

[æz; əz][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] .

as	in	Portugal	.
作为	在	葡萄牙	.

总会有人这么做，尽管会像在葡萄牙那样被处以死刑。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ɪn] ['meltɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] ,

And	where	there	is	a	great	Loss	in	Melting	down	,	or	Exporting	the	Current	Coin	,
和	在哪里	那里	是	一个	伟大的	损失	在	融化	向下	,	或者	出口	这	当前的	硬币	,

而如果熔毁或出口现有货币会造成巨大损失，

[ðoʊ] - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['penəlti] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [prəzɝːvd] ; [æz; əz][ɪn] ['hɑːlənd] .

tho	'	there	is	no	Penalty	,	the	Money	will	be	preserv'd	;	as	in	Holland	.
虽然	-	那里	是	不	惩罚	,	这	钱	将要	是	保存	;	作为	在	荷兰	.

虽然没有罚款，但钱款将被保留；就像在荷兰一样。

[let] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɪn] ['kæriɪŋ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt][tuː; tə]

Let	the	Merchant	have	a	Profit	in	carrying	Gold	and	Silver	to	the	Mint	to
让	这	商人	有	一个	利润	在	携带	金子	和	银	到	这	薄荷	到

[biː; bi] [kɔɪnd] ,

be	coined	,
是	创造	,

让商人从将金银运到铸币厂铸造的过程中获利，

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [goʊ][ðer; ðər] :

or	there	will	little	or	none	go	there	:
或者	那里	将要	小的	或者	没有任何	去	那里	:

或者说，几乎没人会去那里：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [faindz][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ([ðoʊ] - [smɔːl]) [ɪn][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] ,

But	if	the	Merchant	finds	a	Profit	(	tho	'	small	)	in	the	Coinage	,
但	如果	这	商人	发现	一个	利润	(	虽然	-	小的	)	在	这	铸币	,

但如果商人从铸币中发现利润（即使很小），

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [kɔɪnd] .

there	will	be	great	Quantities	coined	.
那里	将要	是	伟大的	数量	创造	.

将会铸造大量的硬币。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hæv; həv][moʊst]

That	they	who	act	with	the	greatest	Prudence	and	Honour	,	and	have	most
那	他们	WHO	行为	和	这	最	谨慎	和	荣誉	,	和	有	最多

['mʌni] ,

Money	,
钱	,

那些行事最谨慎、最正直，且拥有最多财富的人，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][moʊst]['kredɪt] ; [ðɪs] [niːdz] [noʊ] [pruːf] .

will	always	have	most	Credit	;	this	needs	no	Proof	.
将要	总是	有	最多	信用	;	这	需求	不	证明	.

总是拥有最高的信用额度；这无需证明。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['pɑːlɪtɪk] , [ɪz] [sʌfɜ·d] [tuː; tə] [rʌn]

While	our	Money	,	which	is	the	Blood	of	the	Body	Politick	,	is	suffer'd	to	run
尽管	我们的	钱	,	哪个	是	这	血	的	这	身体	政治	,	是	遭受	到	跑步

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当我们的资金——政治肌体的生命线——面临枯竭之时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'plaɪ] , [ɔːl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['kredɪt] ,

and	there	is	no	Supply	,	all	Projects	for	restoring	Credit	,
和	那里	是	不	供应	,	全部	项目	为了	恢复	信用	,

而且没有供应，所有项目都是为了恢复信贷。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪl] [pruːv] [ə'bɔːrtɪv] .

and	keeping	up	the	Spirits	of	the	People	,	will	prove	abortive	.
和	保持	向上	这	烈酒	的	这	人们	,	将要	证明	未遂	.

试图鼓舞士气是徒劳的。

[treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [fɔːr; fər] [im'plɔiŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [mʌst; məst][biː; bi]

Trade	,	and	the	Noblest	Undertakings	for	Employing	the	Poor	,	must	be
贸易	,	和	这	最高贵	事业	为了	雇用	这	贫穷的	,	必须	是

[æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

at	a	full	Stop	,
在	一个	满的	停止	,

贸易以及为穷人提供就业机会的最崇高事业必须彻底停止。

[ɪf] ['mʌni] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

if	Money	be	wanting	to	carry	them	on	.
如果	钱	是	想要	到	携带	他们	在	.

如果 Money 愿意继续支持他们的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

- [tɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

'	Tis	certain	,	that	until	we	have	a	greater	Plenty	of	Money	,
-	的	肯定	,	那	直到	我们	有	一个	更大的	很多	的	钱	,

可以肯定的是，在我们拥有更多资金之前，

[treɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['bɪznəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]['kredɪt] ;

Trade	and	all	other	Business	must	be	assisted	with	Paper	Credit	;
贸易	和	全部	其他	商业	必须	是	协助	和	纸	信用	;

贸易和其他所有商业活动都必须通过纸质信用获得帮助；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['vɑ:lənteri] ['kredɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [fɔ:rs] .

and	if	it	does	not	receive	Voluntary	Credit	,	it	will	never	be	made	by	Force	.
和	如果	它	做	不是	收到	自愿	信用	,	它	将要	绝不	是	制成	经过	力量	.

如果得不到自愿信用，就永远不可能通过武力实现。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['raɪtli] ['mænɪdʒd] , ['aʊər; ɑ:r] [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər] ['dʌbld] , [ænd; ənd]

And	if	our	Affairs	are	rightly	managed	,	our	Estates	are	doubled	,	and
和	如果	我们的	事务	是	没错	管理	,	我们的	庄园	是	双倍	,	和
-	;												
secur'd	;												
-	;												

如果我们的事务管理得当，我们的财产就会翻倍，并且得到保障；

[ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði][best] [ɛ'steɪts] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] .

if	not	,	the	best	Estates	will	soon	be	worth	nothing	.
如果	不是	,	这	最好的	庄园	将要	很快	是	值得	没有什么	.

否则，最好的庄园很快也将变得一文不值。

[ðæt] ['peɪpər]['kredɪt] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['kɜ:rənsi] ,

That	Paper	Credit	may	have	an	immediate	Currency	,
那	纸	信用	可能	有	一个	即时	货币	,

这种纸质信用可能具有即时货币价值，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [aʊt][æz; əz] ['meni] [noʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

it	is	necessary	for	the	Exchequer	to	issue	out	as	many	Notes	as	they	shall
它	是	必要的	为了	这	国库	到	问题	出去	作为	许多	笔记	作为	他们	将

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] ,

be	able	to	circulate	,
是	有能力的	到	流通	,

财政部有必要发行尽可能多的纸币以满足流通需求。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] [ɑ:n] ['evri] [træns'fɜ:r] ;

with	a	Tax	of	a	Guinea	on	every	Transfer	;
和	一个	税	的	一个	几内亚	在	每一个	转移	;

每笔转账需缴纳一几尼的税；

[ðə; ði][wʌn][hæf][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['baɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['selər] .

the	one	Half	to	be	paid	by	the	Buyer	,	and	the	other	by	the	Seller	.
这	一	一半	到	是	有薪酬的	经过	这	买方	,	和	这	其他	经过	这	卖方	.

其中一半由买方支付，另一半由卖方支付。

[ðæt] [ðoʊz] [bɪlz] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈdɛts] [duː] [ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] :

That	those	Bills	be	to	discharge	the	Debts	due	and	owing	by	the	Government	:
那	那些	账单	是	到	释放	这	债务	到期的	和	欠款	经过	这	政府	:

这些法案旨在清偿政府所欠债务：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [bɪlz] [biː; bi] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .

And	that	the	said	Bills	be	circulated	in	London	.
和	那	这	说	账单	是	流通	在	伦敦	.

并要求在伦敦公布上述法案。

[sʌm; səm] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [nɔɪz] , [ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔɪn] [biː; bi] [reɪzd] , [ˈfɔːrənərz] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Some	make	a	mighty	Noise	,	that	if	our	Coin	be	raised	,	Foreigners	will	not	take	it	.
一些	制作	一个	强大的	噪音	,	那	如果	我们的	硬币	是	提高	,	外国人	将要	不是	拿	它	.

有些人大肆宣扬，如果我们的硬币被举起，外国人就不会接受。

[aɪ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	answer	,	For	that	Reason	we	ought	to	raise	it	.
我	回答	,	为了	那	原因	我们	应该	到	增加	它	.

我回答说，正因如此，我们才应该提出这个问题。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɔːrənərz] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈkajnt] ,

If	we	are	to	pay	Foreigners	any	Thing	upon	the	Balance	of	an	Accompt	,
如果	我们	是	到	支付	外国人	任何	事物	之上	这	平衡	的	一个	住宿	,

如果我们要就账目余额向外国人支付任何款项，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] .

we	ought	to	pay	them	as	near	as	we	can	in	their	own	Coin	.
我们	应该	到	支付	他们	作为	靠近	作为	我们	能	在	他们的	自己的	硬币	.

我们应该尽可能用他们自己的货币来支付他们。

[ðæt] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] ([ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [ˈpenəlti]) [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] ,

That	no	Person	(	under	severe	Penalty	)	presume	to	raise	the	Price	of	any	Thing	,
那	不	人	(	在下面	严重	惩罚	)	怙	到	增加	这	价格	的	任何	事物	,

任何人不得擅自抬高任何物品的价格（违者将受到严厉处罚）。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ;

on	Account	of	the	Alteration	of	the	Coin	;
在	帐户	的	这	改造	的	这	硬币	;

由于硬币的改变；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔɪn] :

otherwise	the	Name	is	only	alter'd	,	and	not	the	Value	of	our	Coin	:
否则	这	姓名	是	仅有的	已修改	,	和	不是	这	价值	的	我们的	硬币	:

否则，只会改变名称，而不会改变硬币的价值：

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈvæljuː] [ˌðerˈɑːn] ,

There	being	as	much	Reason	for	the	Parliament	to	put	a	Value	thereon	,
那里	存在	作为	很多	原因	为了	这	议会	到	放	一个	价值	其上	,

鉴于此，议会完全有理由为其估值，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈgoʊldsmɪθ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [rɔːt] [pleɪt] .

as	for	a	Goldsmith	to	do	it	on	wrought	Plate	.
作为	为了	一个	金匠	到	做	它	在	锻	盘子	.

至于金匠在锻造银器上进行加工，那就另当别论了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ɪz] ,

But	the	first	Care	to	be	taken	,	is	,
但	这	第一的	关心	到	是	已采取	,	是	,

但首先需要注意的是，

[haʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [prɪ'vent] ['eni] [æd'væns] [ɪn] [saʊθ] - [siː] [stɑːk] [ə'bʌv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

How	the	Nation	may	prevent	any	Advance	in	South	-	Sea	Stock	above	what	it	was
如何	这	国家	可能	防止	任何	进步	在	南	-	海	库存	多于	什么	它	曾是

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

国家如何才能阻止南海股票价格超过之前的水平；

[soʊ] [ðæt] ['fɔːrənərz] [kənsɝːnd] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

so	that	Foreigners	concern'd	may	not	receive	a	greater	Principal	than	a	Hundred
所以	那	外国人	担忧	可能	不是	收到	一个	更大的	主要的	比	一个	百

[paʊnd] ,

Pound	,
磅	,

因此，相关外国人不得获得超过一百英镑的本金。

[ænd; ənd] [faɪv] [pər] [sent] .

and	Five	per	Cent	.
和	五	每	中心	.

以及百分之五。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ɪŋ'rɑːftmənt] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] , [baɪ][ðə; ði] [sed]

as	they	did	before	this	unhappy	Ingraftment	:	For	the	Stock	,	by	the	said
作为	他们	做过	前	这	不开心	移植	:	为了	这	库存	,	经过	这	说

[ɪŋ'rɑːftmənt] ,

Ingraftment	,
移植	,

正如他们在这次不幸的嫁接之前所做的那样：对于股票而言，通过上述嫁接，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

will	be	of	such	a	Magnitude	,	that	a	Hundred	per	Cent	.
将要	是	的	这样的	一个	震级	,	那	一个	百	每	中心	.

其规模将如此之大，以至于百分之百。

[æd'væns] [wɪl] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [gɪv] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

Advance	will	,	in	all	Probability	,	give	the	Strangers	such	a	Capital	,
进步	将要	,	在	全部	可能性	,	给	这	陌生人	这样的	一个	首都	,

Advance很可能会给这些陌生人带来这样一笔资金。

[æz; əz] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [kæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

as	will	amount	to	more	than	the	whole	Cash	of	the	Kingdom	.
作为	将要	数量	到	更多的	比	这	所有的	现金	的	这	王国	.

这将超过王国全部现金的总和。

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][ə'lɑːrm] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ʌn'hæpi] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ;

The	Foreigners	have	taken	an	Alarm	since	our	late	unhappy	Mismanagement	;
这	外国人	有	已采取	一个	警报	自从	我们的	晚的	不开心	管理不善	;

自从我们最近管理不善以来，外国人就一直很警惕；

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː; tə] [sel] [aʊt] , [ænd; ənd]

and	are	only	waiting	for	some	New	Project	,	to	sell	out	,	and
和	是	仅有的	等待	为了	一些	新的	项目	,	到	卖	出去	,	和

[strɪp] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] :

strip	us	entirely	:
条	我们	完全	:

他们只是在等待某个新项目，然后出卖自己，彻底榨干我们：

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['ræðər]

So	that	if	we	will	consider	our	own	Preservation	,	we	must	rather	depretiate
所以	那	如果	我们	将要	考虑	我们的	自己的	保存	,	我们	必须	相当	弃用

['aʊər; ɑːr] [stɑːks] ,

our	Stocks	,
我们的	股票	,

因此，如果我们考虑自身的生存，就必须贬值我们的股票。

[ðæn; ðən] [siːk] [miːnz] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðem; ðəm] .

than	seek	Means	to	augment	them	.
比	寻找	方法	到	增强	他们	.

与其寻求增加它们的手段，不如寻求其他方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rəsiːvd] ['mæksɪm] , ['seiləs]['pɑːpjʊˌlaɪ] [su'priːmə] [leks] ['ɛstoʊ] :

It	is	a	receiv'd	Maxim	,	Salus	Populi	Suprema	Lex	esto	:
它	是	一个	已收到	格言	,	萨卢斯	流行	至高无上	莱克斯	esto	:

这是一条公认的格言，Salus Populi Suprema Lex esto：

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , [nɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

This	I	take	to	be	meant	of	the	whole	Body	,	not	of	some	Parts	of	the
这	我	拿	到	是	意思是	的	这	所有的	身体	,	不是	的	一些	部分	的	这

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我认为这里指的是整个教会，而不是指教会的某些部分。

[ænd; ənd][ðoʊ] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [meɪ] ['sʌfər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rəsiːvd] [ruːl] ,

And	tho	'	Thousands	may	suffer	,	yet	it	is	a	receiv'd	Rule	,
和	虽然	-	数千	可能	遭受	,	然而	它	是	一个	已收到	规则	,

即便成千上万人受苦，但这却是一条被接受的规则。

[ðæt] [ðə; ði]

That	the
那	这

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hoʊl] [ɪz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɚd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [pɑːrts] .

Whole	is	first	to	be	consider'd	,	when	it	comes	in	Competition	with	any	Parts	.
所有的	是	第一的	到	是	考虑过	,	什么时候	它	来	在	竞赛	和	任何	部分	.

在与任何部分竞争时，首先要考虑整体。

['ðerfɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɚd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Therefore	,	in	our	present	Case	,	the	Whole	is	to	be	consider'd	;	and	the
所以	,	在	我们的	展示	案件	,	这	所有的	是	到	是	考虑过	;	和	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,

Preservation	of	that	,
保存	的	那	,

因此，在我们目前的案件中，必须考虑整体；而维护整体，

[ɪz][tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] .

is	to	weigh	down	against	all	the	Hardships	that	may	happen	to	Particulars	.
是	到	称重	向下	反对	全部	这	艰辛	那	可能	发生	到	细节	.

是为了应对可能发生在具体事物上的所有困难。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['mæksɪm][stændz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv]

Now	,	if	this	Maxim	stands	good	,	it	is	the	Obligation	of	every	true	Lover	of
现在	,	如果	这	格言	站立	好的	,	它	是	这	义务	的	每一个	真的	情人	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	Country	,
他的	国家	,

如果这条格言成立，那么这就是每一个真正热爱自己国家的人的义务。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd][nɑːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] ,

to	have	that	in	View	;	and	not	,	from	a	Regard	to	Particulars	,
到	有	那	在	看法	;	和	不是	,	从	一个	看待	到	细节	,

出于这个目的；而不是出于对细节的考虑，

[rʌn] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

run	the	Hazard	of	sacrificing	the	Whole	.
跑步	这	冒险	的	牺牲	这	所有的	.

承担牺牲整体的风险。

[ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [weɪt] , [nɔːr] ['eni] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [iːz]

Their	Misfortunes	ought	to	have	no	Weight	,	nor	any	Contrivance	to	ease
他们的	不幸	应该	到	有	不	重量	,	也不	任何	装置	到	舒适

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的不幸不应被轻视，也不应有任何办法减轻他们的痛苦。

[prɪ'veɪl] , [ɪn] ['bæləns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

prevail	,	in	Balance	with	our	Country	.
占上风	,	在	平衡	和	我们的	国家	.

与国家保持平衡，取得胜利。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp] , [wʊd] [hæv; həv]

Our	late	Project	,	if	it	could	have	been	held	up	,	would	have
我们的	晚的	项目	,	如果	它	可以	有	到过	握住	向上	,	会	有

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

created	such	a	Luxury	,
创建	这样的	一个	奢华	,

我们迟迟未能完成的项目，如果能够延期的话，将会创造出如此奢华的体验。

[ðæt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

that	that	very	Thing	alone	would	have	undone	the	Nation	,	and	would	have
那	那	非常	事物	独自的	会	有	未完成	这	国家	,	和	会	有

[sʌŋk] [ˌjuː 'es] ;

sunk	us	;
沉没	我们	;

仅仅那件事就足以毁灭这个国家，使我们沉沦；

[ðoʊ] - [nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm]

tho	'	not	with	such	a	Rapidity	,	as	the	Way	which	we	have	now	in	some
虽然	-	不是	和	这样的	一个	快速	,	作为	这	方式	哪个	我们	有	现在	在	一些

['meʒər] - .

measure	escap'd	.
措施	-	.

虽然速度不如我们现在在某种程度上已经摆脱的那条路那么快。

[ðə; ði] ['mætər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði]['oʊnli] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

The	Matter	standing	in	this	Light	,	the	only	View	is	the	Benefit	of	our	Country	.
这	事情	常设	在	这	光	,	这	仅有的	看法	是	这	益处	的	我们的	国家	.

从这个角度来看，这件事唯一的意义就是为了我们国家的利益。

[ðə; ði]['bɑːdi] ['pɑːlɪtɪk] [ɪz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

The	Body	Politick	is	very	weak	,	and	requires	an	honest	and	able	Physician	;
这	身体	政治	是	非常	虚弱的	,	和	需要	一个	诚实的	和	有能力的	医生	;

国家政治体系非常薄弱，需要一位诚实能干的医生；

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	where	to	find	him	,	is	the	only	Thing	in	Question	.
和	在哪里	到	寻找	他	,	是	这	仅有的	事物	在	问题	.

唯一的问题是，去哪里找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] , ['weðər] [ðɪs] [ɪŋ'rɑːftmənt] [ʌv; əv] [naɪn] ['mɪljənz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,

Let	us	consider	,	whether	this	design'd	Ingraftment	of	Nine	Millions	into	the	Bank	,
让	我们	考虑	,	无论	这	设计的	移植	的	九	百万	进入	这	银行	,

让我们考虑一下，这是否是将九百万美元存入银行的有意之举。

[ænd; ənd] [naɪn] ['mɪljənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

and	Nine	Millions	into	the	East	-	India	Company	,
和	九	百万	进入	这	东方	-	印度	公司	,

并将九百万英镑投入东印度公司，

[wɪl] [pruːv] ['eni] ['riːəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

will	prove	any	real	Benefit	to	the	Nation	as	a	Nation	?
将要	证明	任何	真实的	益处	到	这	国家	作为	一个	国家	?

这对国家而言真的有任何实际益处吗?

[noʊ] ['ʃʊrli] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [prɪ'tendɪd] ; [bʌt; bət]['oʊnli] , [ðæt] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] ['greɪtər] ['dividendz]

No	surely	,	that	cannot	be	pretended	;	but	only	,	that	they	making	greater	Dividends
不	一定	,	那	不能	是	假装	;	但	仅有的	,	那	他们	制作	更大的	股息

,

,

,

当然，这无法否认；只能说，他们获得了更高的股息。

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] .

may	be	of	Service	to	Individuals	;	and	yet	that	is	much	to	be	doubted	.
可能	是	的	服务	到	个人	;	和	然而	那	是	很多	到	是	怀疑	.

或许对个人有所帮助；然而这一点非常值得怀疑。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['rendər] ['eni] [greɪt]

For	as	to	the	Bank	,	the	Capital	was	too	big	before	to	render	any	great
为了	作为	到	这	银行	,	这	首都	曾是	也	大的	前	到	使成为	任何	伟大的

[æd'væns] :

Advance	:
进步	:

至于银行方面，其资本此前过于庞大，无法提供任何大额贷款：

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['præktɪs] , [fɜːrst] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [siː]

And	had	it	not	been	for	a	new	Practice	,	first	begun	by	the	South	-	Sea
和	有	它	不是	到过	为了	一个	新的	实践	,	第一的	开始	经过	这	南	-	海

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

若非南海公司率先开创了一种新的惯例，

[ʌv; əv] ['lendɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ðer; ðər] [stɑːk] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] , [aɪ] [seɪ] ,

of	Lending	Money	on	their	Stock	;	had	it	not	been	,	I	say	,
的	贷款	钱	在	他们的	库存	;	有	它	不是	到过	,	我	说	,

如果不是因为用股票作抵押放贷，那可就糟了，我说，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ([ðoʊ] - [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n]) [ðæt] ['ɪnfəməs] ['præktɪs] ,

for	their	imitating	(	tho	-	with	Caution	)	that	infamous	Practice	,
为了	他们的	模仿	(	虽然	-	和	警告	)	那	臭名昭著的	实践	,

因为他们（尽管谨慎地）模仿了那种臭名昭著的做法，

[ðer; ðər]['dividendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [tuː; tə]['sev(ə)n][pər] [sent] .

their	Dividends	would	have	been	reduc'd	to	Seven	per	Cent	.
他们的	股息	会	有	到过	-	到	七	每	中心	.

他们的股息将减少至百分之七。

[ɔːr]['ʌndər] .

or	under	.
或者	在下面	.

或低于。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ðer; ðər] [treɪd] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ɪk'stendɪd] , [ɪ'speʃəli]

And	for	the	East	-	India	Company	,	their	Trade	is	so	far	extended	,	especially
和	为了	这	东方	-	印度	公司	,	他们的	贸易	是	所以	远的	扩展	,	尤其

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

at	this	Juncture	,
在	这	契机	,

而对于东印度公司来说，他们的贸易范围已经非常广泛，尤其是在当前这个关键时刻。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔrkt] [tuː; tə]['oʊvər] - [treɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]

when	they	are	forc'd	to	over	-	trade	themselves	,	in	order	to	ruin	the	Ostenders
什么时候	他们	是	被迫	到	超过	-	贸易	他们自己	,	在	命令	到	废墟	这	奥斯坦德人

,

,

,

当他们被迫过度交易以摧毁奥斯坦德人时，

[ðæt] [its] [lʊkt] [ɑːn] [ɔːl'redi] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːvəns] : [ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['ædɪŋ] [naɪn] ['mɪljənz] ,

that	it's	look'd	on	already	as	a	Grievance	:	And	yet	by	adding	Nine	Millions	,
那	它是	看起来	在	已经	作为	一个	不满	:	和	然而	经过	添加	九	百万	,

这已经被视为一种不公：然而，仅仅增加九百万，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dɪ'vaɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['prɑːfɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

they	must	divide	Four	Hundred	and	Fifty	Thousand	Pounds	Profit	more	than
他们	必须	划分	四	百	和	五十	千	英镑	利润	更多的	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们必须比以前分配更多的45万英镑利润。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [treɪd] ([æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr]) [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['griːvəns] ;

And	notwithstanding	their	Trade	(	as	I	said	before	)	was	then	a	Grievance	;
和	虽然	他们的	贸易	(	作为	我	说	前	)	曾是	然后	一个	不满	;

尽管他们之间的贸易（正如我之前所说）当时却是一种不满；

[tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['drɪvn] [naʊ] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] ;

to	what	an	Extension	must	it	be	driven	now	,	to	divide	such	a	Profit	;
到	什么	一个	扩大	必须	它	是	驱动	现在	,	到	划分	这样的	一个	利润	;

[wen] [ˌhɪðər'tuː]

when	hitherto
什么时候	迄今为止

如今，为了分配如此巨大的利润，必须将其扩展到何种程度？而此前.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[ðeɪ] ['nevər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ['prɑ:fɪt] ?

they	**never**	**divided**	**above**	**One**	**Hundred**	**and**	**Sixty**	**Thousand**	**Pounds**	**a**	**Year**	**Profit**	**?**
他们	绝不	分割	多于	一	百	和	六十	千	英镑	一个	年	利润	?

他们从未将利润分成超过每年十六万英镑?

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ə'njʊɪtənt] ,

But	**will**	**it**	**not**	**be**	**a**	**Second**	**Injustice**	**to**	**the**	**Annuitants**	**,**
但	将要	它	不是	是	一个	第二	不公正	到	这	年金领取者	,

但这难道不是对年金领取者的第二次不公吗?

['æftər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

after	**so**	**great**	**a**	**Diminution**	**of**	**their**	**Estates**	**,**
后	所以	伟大的	一个	减少	的	他们的	庄园	,

在他们的财产大幅缩水之后,

[tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'græft] [ɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['bɑ:təm] ?

to	**have**	**Two**	**Thirds**	**of**	**it**	**ingrafted**	**on**	**a**	**precarious**	**Bottom**	**?**
到	有	二	三分之一	的	它	移植	在	一个	岌岌可危	底部	?

将其中三分之二移植到摇摇欲坠的底部?

[ɔ:l] [stɑ:ks] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌfɝd] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [net] [prə'du:s] [ʌv; əv]

All	**Stocks**	**having**	**been**	**suffer'd**	**to**	**divide**	**above**	**the**	**Value**	**of**	**the**	**Nett**	**Produce**	**of**
全部	股票	拥有	到过	遭受	到	划分	多于	这	价值	的	这	净值	生产	的

[ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ;

their	**Capital**	**;**
他们的	首都	;

所有股票均已允许分割,且分割额超过其资本净产出的价值;

[ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə] [dɪ'stres] [treɪd] : [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] [sʌfɝd] [tu:; tə] ['ɪʃu:]

a	**sure**	**Way**	**to**	**distress**	**Trade**	**:**	**Especially**	**when**	**Corporations**	**are**	**suffer'd**	**to**	**issue**
一个	当然	方式	到	痛苦	贸易	:	尤其	什么时候	公司	是	遭受	到	问题

[aʊt][bɑ:ndz] ,

out	**Bonds**	**,**
出去	债券	,

导致贸易困境的可靠途径:尤其当企业被允许发行债券时,

[wɪ'ðaʊt] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['pjʊrli] [tu:; tə][æd'væns][ðer; ðər] [stɑ:k] .

without	**Trading**	**with**	**the**	**Money**	**,**	**but**	**purely**	**to**	**advance**	**their**	**Stock**	**.**
没有	贸易	和	这	钱	,	但	纯粹	到	进步	他们的	库存	.

不进行资金交易,纯粹是为了提升股价。

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][help][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [baɪ]

The	**Two**	**Ingraftments**	**are**	**brought**	**in**	**,**	**in**	**order**	**to**	**help**	**the**	**Proprietors**	**,**	**by**
这	二	移植	是	带来	在	,	在	命令	到	帮助	这	业主	,	经过

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['dividendz] ,

Advantages	**of**	**Dividends**	**,**
优势	的	股息	,

引入这两项投资是为了通过分红优势来帮助所有者。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑ:k] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ɪf] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -

to	**a**	**greater**	**Income**	**than**	**the**	**Stock**	**could**	**make**	**,**	**if**	**retain'd**	**in**	**the**	**South**	**-**
到	一个	更大的	收入	比	这	库存	可以	制作	,	如果	-	在	这	南	-

[si:] ;

Sea	**;**
海	;

如果将股票留在南海,其收益将高于股票所能获得的收益;

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l][praɪs][ʌv; əv] [stɑ:k] .

and	**so**	**to**	**raise**	**the**	**Nominal**	**Price**	**of**	**Stock**	**.**
和	所以	到	增加	这	名义上的	价格	的	库存	.

因此,可以提高股票的名义价格。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪz][ə; eɪ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,

Whether	it	will	do	the	former	,	is	a	Doubt	;	but	if	so	,
无论	它	将要	做	这	以前的	,	是	一个	怀疑	;	但	如果	所以	,

它能否做到前者尚存疑问；但如果能做到，

[ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] ['betər] [bɪn] [kept] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

the	Stock	had	better	been	kept	where	it	was	;	and	if	the	latter	,
这	库存	有	更好的	到过	保留	在哪里	它	曾是	;	和	如果	这	后者	,

那批股票最好还是留在原地；如果后者，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['bʌb(ə)l] , [tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] .

it	will	be	only	a	New	Bubble	,	to	ruin	us	.
它	将要	是	仅有的	一个	新的	气泡	,	到	废墟	我们	.

那只会是一个新的泡沫，最终会毁了我们。

['niːðər] [ðə; ði][bæŋk] , [nɔːr][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [siːm] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]

Neither	the	Bank	,	nor	the	East	-	India	Company	,	seem	fond	of	the
两者都不	这	银行	,	也不	这	东方	-	印度	公司	,	似乎	喜爱	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪŋ'rɑːftmənt] ;

Project	of	this	Ingraftment	;
项目	的	这	移植	;

无论是银行还是东印度公司，似乎都不喜欢这项移植计划；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːrgjuːd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

and	nothing	can	be	argued	,	but	that	Something	must	be	done	,
和	没有什么	能	是	争论	,	但	那	某物	必须	是	完毕	,

这一点毋庸置疑，必须采取行动。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə'mjuːz]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][veɪn] [hoʊps] :

at	least	to	amuse	People	with	vain	Hopes	:
在	至少	到	娱乐	人们	和	徒劳	希望	:

至少可以逗乐那些怀揣不切实际希望的人：

[ˌwer'æz] , [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whereas	,	the	true	Interest	of	our	Country	would	have	been	,
然而	,	这	真的	兴趣	的	我们的	国家	会	有	到过	,

然而，我国的真正利益本应是：

[tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [wuːnd] ['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [vjuː] ; [tuː; tə][hæv; həv] [ʃəun] [ðə; ði]

to	have	laid	the	Wound	open	to	every	one's	View	;	to	have	shewn	the
到	有	铺设	这	伤口	打开	到	每一个	一个人的	看法	;	到	有	展示	这

将伤口暴露在众目睽睽之下； 已经表明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wɜːrld] , [wʌt] ['dɪvɪdend] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

World	,	what	Dividend	could	be	made	out	of	the	Interest	,	and	what	they
世界	,	什么	股利	可以	是	制成	出去	的	这	兴趣	,	和	什么	他们

[maɪt] [ɪk'spekt] .

might	expect	.
可能	预计	.

世界各国，利息可以产生多少股息，以及他们可以期待什么。

[ðen] ['fɔːrənərz] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [stɪl] ;

Then	Foreigners	would	have	sat	still	;
然后	外国人	会	有	卫星	仍然	;

那样的话，外国人就会安然无恙地坐着；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [wer] [els] [meɪk] [faɪv] [pər] [sent] . [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

for	they	could	no	where	else	make	Five	per	Cent	.	of	One	Hundred	Pounds	;
为了	他们	可以	不	在哪里	别的	制作	五	每	中心	.	的	一	百	英镑	;

因为他们在其他任何地方都无法赚到一百英镑的百分之五;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] [hæv; həv] [hɪr] .

and	their	Money	have	remain'd	here	.
和	他们的	钱	有	剩余	这里	.

他们的钱还留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['dividendz][ʌv; əv] [twelv] [pər] [sent] .

But	if	we	come	to	make	Dividends	of	Twelve	per	Cent	.
但	如果	我们	来	到	制作	股息	的	十二	每	中心	.

但如果我们最终能获得 12% 的股息。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [æd'væns] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ;

and	by	that	means	advance	the	Stock	to	Three	Hundred	;
和	经过	那	方法	进步	这	库存	到	三	百	;

通过这种方式将股票数量增加到三百股;

[ðen] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr] ['mɪljənz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rəsiːvd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [æn] .

then	those	Strangers	that	had	Four	Millions	Capital	,	and	receiv'd	Two	Hundred	Thousand	Pounds	per	Ann	.
然后	那些	陌生人	那	有	四	百万	首都	,	和	已收到	二	百	千	英镑	每	安	.

然后是那些拥有四百万资本的陌生人，他们每年收到二十万英镑。

[wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

will	have	Four	Hundred	and	Eighty	Thousand	Pounds	per	Annum	,
将要	有	四	百	和	八十	千	英镑	每	年	,

每年将有四十八万英镑的收入，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'mænd] [ʌv; əv] [twelv] ['mɪljənz] [ɑːn][juː; jʊ] ;

and	have	a	Demand	of	Twelve	Millions	on	you	;
和	有	一个	要求	的	十二	百万	在	你	;

他们向你索要一千二百万;

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'taɪərli] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] [saʊθ] - [siː] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][soʊ] ['glɔːriəsli] [bɪ'gæn] .

which	will	entirely	finish	what	the	late	South	-	Sea	Directors	so	gloriously	began	.
哪个	将要	完全	结束	什么	这	晚的	南	-	海	导演	所以	辉煌地	开始	.

这将彻底完成已故南海董事们辉煌开创的事业。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'devər] [æt; ət] [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

Is	this	a	Time	to	endeavour	at	new	Projects	,
是	这	一个	时间	到	努力	在	新的	项目	,

现在是开展新项目的好时机吗?

[wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['redi] ,

when	the	Nation	is	at	so	low	an	Ebb	;	and	when	the	World	is	ready	,
什么时候	这	国家	是	在	所以	低的	一个	落潮	;	和	什么时候	这	世界	是	准备好	,

当国家处于如此低谷之时；当世界做好准备之时，

[ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] ?

on	the	least	Opportunity	given	,	to	put	to	the	Finishing	Stroke	?
在	这	至少	机会	给定	,	到	放	到	这	精加工	中风	?

在机会最少的情况下，完成最后一击?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tɑːpɪk] , [ðæt] ['evri] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni]

It	is	a	certain	Topick	,	That	every	Relief	in	the	Case	of	the	South	-	Sea	Company
它	是	一个	肯定	托皮克	,	那	每一个	宽慰	在	这	案件	的	这	南	-	海	公司

,

,

,

这是一个确定的话题，即南海公司案件中的每一项救济措施，

[wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] - [bʌt; bət] [æt; ət]

will	be	thought	an	Injustice	to	some	,	who	cannot	be	reliev'd	but	at
将要	是	想法	一个	不公正	到	一些	,	WHO	不能	是	-	但	在

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	Expence	of	others	.
这	费用	的	其他的	.

有些人会认为这是不公平的，因为他们的权益无法得到保障，只能以牺牲他人的利益为代价。

[ðæt] [wei] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [ɪz][moʊst] [seɪf] [ænd; ənd]['iːkwəl] .

That	Way	therefore	must	be	taken	,	that	is	most	Safe	and	Equal	.
那	方式	所以	必须	是	已采取	,	那	是	最多	安全的	和	平等的	.

因此，必须采取那条最安全、最公平的道路。

[baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərəz] [ɑːr; ər]

By	what	has	been	said	,	you	will	easily	judge	,	how	little	the	poor	Sufferers	are
经过	什么	有	到过	说	,	你	将要	容易地	法官	,	如何	小的	这	贫穷的	受害者	是

从以上所述，你很容易就能判断出，这些可怜的受苦者是多么渺小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[laɪk][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

like	to	expect	from	this	New	Project	;
喜欢	到	预计	从	这	新的	项目	;

我对这个新项目有什么期待?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sək'ses] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hoʊp] ,

and	that	if	the	Success	attend	it	that	some	People	hope	,
和	那	如果	这	成功	出席	它	那	一些	人们	希望	,

如果成功如某些人所希望的那样发生，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

it	must	be	the	Ruin	of	the	Nation	.
它	必须	是	这	废墟	的	这	国家	.

这必定是国家的毁灭。

[juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːks] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ;

You	likewise	see	the	Danger	there	is	in	Advancing	of	Stocks	above	their	Original	Capital	;
你	同样地	看	这	危险	那里	是	在	前进	的	股票	多于	他们的	原来的	首都	;

你也同样看到了股票价格超过其原始资本所存在的风险;

[ænd; ənd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [dɪ'vaɪdɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	how	necessary	it	is	to	restrain	Corporations	from	Dividing	more	than
和	如何	必要的	它	是	到	抑制	公司	从	分割	更多的	比

[wʌt] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [wɪl] ['ferli] [prə'duːs] ;

what	their	Original	Stock	will	fairly	produce	;
什么	他们的	原来的	库存	将要	相当	生产	;

以及限制公司分红超过其原始股票合理收益的必要性;

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

and	that	such	Practices	are	destructive	to	the	Commonwealth	of	this	Nation	.
和	那	这样的	实践	是	破坏性的	到	这	联邦	的	这	国家	.

这种做法对国家的共同利益具有破坏性。

[ɔːt] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] ['spiːdi] ['meʒərz] ,

Ought	not	then	the	Legislature	to	enter	upon	speedy	Measures	,
应该	不是	然后	这	立法机关	到	进入	之上	迅速	措施	,

那么立法机关难道不应该采取迅速措施吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [prɪ'vent] ['eni] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] ?

and	such	as	may	prevent	any	Evil	Consequence	that	may	happen	?
和	这样的	作为	可能	防止	任何	邪恶的	结果	那	可能	发生	?

诸如此类的措施是否可以防止可能发生的任何不良后果?

['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['bɪznəs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['meθədz] [tuː; tə] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr]

Our	Main	Business	,	therefore	,	is	,	how	to	find	out	Methods	to	extend	our
我们的	主要的	商业	,	所以	,	是	,	如何	到	寻找	出去	方法	到	延长	我们的

[treɪd] ;

Trade	;
贸易	;

因此，我们的主要业务是如何找到拓展贸易的方法;

[fɔːr; fər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd] [juː'naɪtɪd] ['kʌmpəniz] , [ɑːr; ər] ['oʊnli] - [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]

for	Projects	,	and	United	Companies	,	are	only	contriv'd	to	enrich
为了	项目	,	和	团结的	公司	,	是	仅有的	-	到	丰富

[ə; eɪ] [fjuː] .

a	few	.
一个	很少	.

项目和联合公司只是为了让少数人致富而设计的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [tuː; tə]

We	have	within	our	selves	,	and	in	America	,	an	inexhaustible	Fund	to
我们	有	之内	我们的	自我	,	和	在	美国	,	一个	取之不尽的	基金	到

[sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ,

supply	our	selves	,
供应	我们的	自我	,

我们自身，尤其是美国，拥有取之不尽的资源来满足我们自身的需求。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'hoʊldən] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər] ,

and	perhaps	Europe	,	with	what	we	are	now	beholden	to	Foreigners	for	,
和	也许	欧洲	,	和	什么	我们	是	现在	受托人	到	外国人	为了	,

或许还有欧洲，我们现在对外国人负有如此多的恩情。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ; [ænd; ənd] [jet] ['iːðər]

and	that	at	the	Expence	of	our	Silver	and	Gold	;	and	yet	either
和	那	在	这	费用	的	我们的	银	和	金子	;	和	然而	任何一个

['aʊər; ɑːr] ['neglɪdʒəns] ,

our	Negligence	,
我们的	疏忽	,

而且这还要耗费我们的金银；然而，要么是我们的疏忽，

[ɔːr] ['praɪvət] [vjuːz] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪt] [stɪl] .

or	private	Views	,	make	us	sit	still	.
或者	私人的	浏览	,	制作	我们	坐	仍然	.

或者私人视角，让我们静静地坐着。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ,

But	otherwise	,
但	否则	,

但除此之外，

[wʌt] [prə'dɪdʒəs] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

What	prodigious	Advantage	would	it	be	to	the	Nation	,	to	have	a	Supply
什么	惊人	优势	会	它	是	到	这	国家	,	到	有	一个	供应

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

from	our
从	我们的

如果国家能够从我们这里获得供应，那将是多么巨大的优势啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[oʊn] ['kɑːləniz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['neɪv(ə)l] ['stɔrz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [frʌm; frəm]['denmɑːrk] ,

own	Colonies	with	those	Naval	Stores	,	which	we	have	now	from	Denmark	,
自己的	殖民地	和	那些	海军	商店	,	哪个	我们	有	现在	从	丹麦	,

- [ænd; ənd] ['mʌskəvi] ;

Sueden	and	Muscovy	;
-	和	莫斯科	;

利用我们现在从丹麦、瑞典和莫斯科获得的那些海军物资，建立自己的殖民地；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðoʊz] [treɪdz] [kɔːst][ˌjuː 'es] ,

and	to	save	the	Expence	of	so	much	Money	as	those	Trades	cost	us	,
和	到	节省	这	费用	的	所以	很多	钱	作为	那些	交易	成本	我们	,

为了节省那些交易给我们造成的巨额资金损失，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] [prɪns] ?

and	no	longer	to	be	at	the	Mercy	of	any	Foreign	Prince	?
和	不	更长	到	是	在	这	怜悯	的	任何	外国的	王子	?

不再受任何外国君主的摆布?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi][geɪn][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] ,

And	could	we	gain	a	Balance	of	Trade	,
和	可以	我们	获得	一个	平衡	的	贸易	,

我们能否实现贸易顺差?

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [rɪ'triːv] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]

we	may	hope	to	retrieve	our	selves	from	all	the	Difficulties	we	seem	to
我们	可能	希望	到	取回	我们的	自我	从	全部	这	困难	我们	似乎	到

['leɪbər] ['ʌndər] .

labour	under	.
劳动	在下面	.

我们或许可以期待摆脱我们所面临的所有困难。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept]

But	at	present	,	we	have	not	the	Balance	with	any	one	Nation	,	except
但	在	展示	,	我们	有	不是	这	平衡	和	任何	一	国家	,	除了

['pɔːrtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

但目前，除了葡萄牙之外，我们与任何一个国家都没有建立起平衡关系。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['oʊvər] - ['bæləns] [ðer; ðər]

Now	if	this	be	the	Case	,	it	cannot	be	thought	that	an	Over	-	Balance	there
现在	如果	这	是	这	案件	,	它	不能	是	想法	那	一个	超过	-	平衡	那里

,

,

,

如果情况确实如此，就不能认为存在超额平衡。

[kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [ɔ:l] ['jʊrəp] [hæz; həz] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

can	answer	the	Balance	that	all	Europe	has	against	us	.
能	回答	这	平衡	那	全部	欧洲	有	反对	我们	.

可以回应整个欧洲对我们不利的局面。

[bʌt; bət] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ['bi:ɪŋ] - ,

But	Luxury	in	the	Use	of	Foreign	Importations	being	discourag'd	,
但	奢华	在	这	使用	的	外国的	进口	存在	-	,

但是，由于不鼓励使用外国进口商品来追求奢侈消费，

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [treɪd] ,

we	may	reasonably	expect	to	have	a	Flourishing	Trade	,
我们	可能	合理	预计	到	有	一个	芊芊	贸易	,

我们有理由预期贸易会蓬勃发展。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kɔfəz] ;

which	will	bring	Mines	of	Gold	and	Silver	into	our	Coffers	;
哪个	将要	带来	矿山	的	金子	和	银	进入	我们的	库房	;

这将为我们带来大量的金银财宝；

[ɔ:l] ['ʌðər] [a:ts][ænd; ənd] [ski:mz] ['hævɪŋ] [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn]

all	other	Arts	and	Schemes	having	no	Foundation	,	and	nothing	but	Destruction
全部	其他	艺术	和	方案	拥有	不	基础	,	和	没有什么	但	破坏

.

:

.

其他一切艺术和计划都没有根基，只有毁灭。

[ðæt] ['fɔ:rənərz] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]

That	Foreigners	take	the	Advantage	of	us	,	by	the	Rising	and	Falling	of
那	外国人	拿	这	优势	的	我们	,	经过	这	崛起	和	坠落	的

['aʊər; ɑ:r] [stɑ:ks] ;

our	Stocks	;
我们的	股票	;

外国人利用我们股票的涨跌来占我们便宜；

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði]['i:v(ə)l][bi:; bi] ['remidid] ,

nor	can	the	Evil	be	remedied	,
也不	能	这	邪恶的	是	已补救	,

罪恶也无法根除。

[bʌt; bət][baɪ]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][praɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:t] [ɔ:r]

but	by	fixing	them	down	at	a	certain	Price	that	they	shall	be	bought	or
但	经过	定影	他们	向下	在	一个	肯定	价格	那	他们	将	是	买	或者

[soʊld] ; [vɪz] .

sold	;	viz	.
卖	;	即	.

但通过规定它们的买卖价格；即：

[bæŋk] - [stɑ:k] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [pər] [sent] .

Bank	-	Stock	at	One	Hundred	and	Twenty	Five	per	Cent	.
银行	-	库存	在	一	百	和	二十	五	每	中心	.

银行股涨幅达125%。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [sed] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'vaɪd] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət]

And	for	that	Sum	,	the	said	Corporation	may	divide	Common	Interest	,	but
和	为了	那	和	,	这	说	公司	可能	划分	常见的	兴趣	,	但

['nevər] [mɔ:r] .

never	more	.
绝不	更多的	.

对于该笔款项，上述公司可以分配共同权益，但绝不能超过该金额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [biː; bi] ,
That the Surplus of Profit be ,
那 这 剩余 的 利润 是 ,

利润盈余应为：

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] ,
to make good the Value of One Hundred and Twenty Five Pounds ,
到 制作 好的 这 价值 的 一 百 和 二十 五 英镑 ,

补足价值一百二十五英镑的款项，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sed] [bæŋk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
at the Time the said Bank shall be paid off by the Government .
在 这 时间 这 说 银行 将 是 有薪酬的 离开 经过 这 政府 .

届时，该银行将由政府偿清债务。

['ɪndiə] [stɑːk] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [pər] [sent] .
India Stock at One Hundred and Twenty Five per Cent .
印度 库存 在 一 百 和 二十 五 每 中心 .

印度股票上涨125%。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðæt]
And that Corporation never to divide more than Common Interest for that
和 那 公司 绝不 到 划分 更多的 比 常见的 兴趣 为了 那
[sʌm; səm] :
Sum :
和 :

而且该公司绝不会将超出共同利益的部分用于该总额：

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['prɑːfɪts] [ə'kruːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [treɪd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ['meɪntənəns]
The Remainder of Profits accruing by that Trade be , for the better Maintenance
这 余 的 利润 累积 经过 那 贸易 是 , 为了 这 更好的 维护
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
of their Factories ,
的 他们的 工厂 ,

该贸易所得利润的剩余部分，应用于更好地维护其工厂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [treɪd] [ɪn] ['ɪndiə] .
and the Extending of their Trade in India .
和 这 扩展 的 他们的 贸易 在 印度 .

以及在印度扩大贸易。

[saʊθ] - [siː] [stɑːk] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [pər] [sent] .
South - Sea Stock at One Hundred and Twenty Five per Cent .
南 - 海 库存 在 一 百 和 二十 五 每 中心 .

南海股票价格为百分之一百二十五。

([ɪf] [ðə; ði] [sed] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['stætuː] [kwoʊ]) [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['nevər]
(if the said Corporation be put in Statu quo) that the said Corporation may never
(如果 这 说 公司 是 放 在 状态 如此) 那 这 说 公司 可能 绝不
[dɪ'vaɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] :
divide more than Common Interest :
划分 更多的 比 常见的 兴趣 :

（如果将上述公司置于现状）则上述公司不得分割超过共同利益的部分：

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pɑːrts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
The Remainder to carry on a Trade to such Parts and Places ,
这 余 到 携带 在 一个 贸易 到 这样的 部分 和 地点 ,

其余部分用于在上述地区和地点开展贸易。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [moʊst][ədˈvaɪzəb(ə)l] ,

as	shall	be	thought	most	advisable	,
作为	将	是	想法	最多	建议	,

按照人们认为最明智的做法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈkɑːləniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

and	to	establish	Colonies	for	the	Good	of	the	Kingdom	in	general	.
和	到	建立	殖民地	为了	这	好的	的	这	王国	在	一般的	.

并建立殖民地，以造福王国整体。

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [treɪd] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]

Or	otherwise	,	Trade	and	Industry	will	be	discourag'd	,	and	Luxury	and
或者	否则	,	贸易	和	行业	将要	是	-	,	和	奢华	和

['aɪdlnəs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] .

Idleness	be	our	Ruin	.
懒惰	是	我们的	废墟	.

否则，贸易和工业将受到抑制，奢侈和懒惰将导致我们的毁灭。

[ðə; ði] ['hɔləndə] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪn] [treɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nɪr]

The	Hollanders	are	more	Political	in	Trade	than	we	;	and	they	being	so	near
这	荷兰人	是	更多的	政治的	在	贸易	比	我们	;	和	他们	存在	所以	靠近

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

荷兰人在贸易方面比我们更注重政治；而且他们离我们很近，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn]

and	we	having	with	each	other	so	great	a	Trade	,	and	they	so	largely	in
和	我们	拥有	和	每个	其他	所以	伟大的	一个	贸易	,	和	他们	所以	很大程度上	在

['aʊər; ɑːr] [stɑːks] ,

our	Stocks	,
我们的	股票	,

我们彼此之间有着如此巨大的贸易往来，他们也大量持有我们的股票。

[ðæt] [ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ædʒɪˌoʊ] ['setld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] , ([ðæt][ɪz] ,

that	unless	we	have	an	Agio	settled	,	as	they	have	,	(	that	is	,
那	除非	我们	有	一个	贴水	定居	,	作为	他们	有	,	(	那	是	,

除非我们像他们那样达成一项协议（即，

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	there	be	a	Difference	between	the	Current	Cash	and	the
那	那里	是	一个	不同之处	之间	这	当前的	现金	和	这

当前现金与……之间存在差异

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bæŋk] - [ˈmʌni]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [prɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔɪn] .

Bank	-	Money	)	we	shall	never	preserve	our	Coin	.
银行	-	钱	)	我们	将	绝不	保存	我们的	硬币	.

银行货币）我们将永远无法保存我们的硬币。

[nɔːr] [wɪl] [treɪd] [ˈevər] [ˈflɜːrɪʃ] , [ɔːr] [ˈkredɪt] [rɪˈvaɪv] ,

Nor	will	Trade	ever	flourish	,	or	Credit	revive	,
也不	将要	贸易	曾经	繁荣	,	或者	信用	复活	,

贸易将永远不会繁荣，信贷也不会复苏。

[ən'les] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['bɑːdɪz] ['kɔːrpərət] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] [tuː; tə][træns'fɜːr]
unless **a** **Liberty** **be** **given** **to** **all** **Bodies** **Corporate** **and** **Collective** **to** **Transfer**
除非 一个 自由 是 给定 到 全部 身体 公司的 和 集体 到 转移
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as **usual** **.**
作为 通常 .

除非赋予所有法人团体和集体像往常一样进行财产转移的自由。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
As **the** **Eyes** **of** **all** **are** **upon** **the** **Parliament** **of** **Great** **Britain** **,**
作为 这 眼睛 的 全部 是 之上 这 议会 的 伟大的 英国 ,

全世界的目光都聚焦在英国议会上。

['griːdɪli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [saʊθ] - [siː] [stɑːk] ; [haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
greedily **expecting** **a** **speedy** **Settlement** **of** **South** **-** **Sea** **Stock** **;** **how** **easy** **is** **it** **,**
贪婪地 期待 一个 迅速 沉降 的 南 - 海 库存 ; 如何 简单的 是 它 ,

贪婪地期望南海股票交易迅速达成协议；这有多容易呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪ'kjʊrli] [meɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [pæs] [ə; eɪ] [voʊt] ,
and **how** **securely** **may** **the** **House** **of** **Commons** **pass** **a** **Vote** **,**
和 如何 安全地 可能 这 房子 的 公共领域 经过 一个 投票 ,

以及下议院通过投票的安全性如何?

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ['kʌmpəni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [gʊd] ?
That **the** **Losses** **of** **the** **South** **-** **Sea** **Company** **shall** **be** **made** **good** **?**
那 这 损失 的 这 南 - 海 公司 将 是 制成 好的 ?

南海公司的损失是否应得到弥补?

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [prɪ'keriəs] .
For **at** **present** **the** **Stock** **is** **precarious** **.**
为了 在 展示 这 库存 是 岌岌可危 .

目前股票状况岌岌可危。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə]
And **the** **same** **may** **be** **said** **,** **in** **some** **Measure** **,** **both** **of** **the** **East** **-** **India**
和 这 相同的 可能 是 说 , 在 一些 措施 , 两个都 的 这 东方 - 印度
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

在某种程度上，东印度公司的情况也类似。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] : [wɪtʃ] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['trʌstɪŋ]
and **the** **Bank** **:** **Which** **strengthens** **the** **Reasons** **against** **the** **Government's** **trusting**
和 这 银行 : 哪个 加强 这 原因 反对 这 政府的 信任
['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['kredɪt] .
any **more** **to** **Corporation** **Credit** **.**
任何 更多的 到 公司 信用 .

以及银行：这进一步加强了政府不再信任企业信贷的理由。

[ðæt] [treɪd] ['kænɑːt] ['iːzəli] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][self][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
That **Trade** **cannot** **easily** **extend** **it** **self** **in** **this** **Kingdom** **,**
那 贸易 不能 容易地 延长 它 自己 在 这 王国 ,

这种贸易在这个王国很难扩张。

[ən'les] [ɔːl][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] - [daʊn] [frʌm; frəm] [dɪ'vaɪdɪŋ] ([aɪ] [seɪ]) [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən]
unless **all** **Corporations** **are** **ty'd** **down** **from** **Dividing** **(** **I** **say** **)** **more** **than** **Common**
除非 全部 公司 是 - 向下 从 分割 (我 说) 更多的 比 常见的
['ɪntrəst] .
Interest **.**
兴趣 .

除非所有公司都被束缚住，不能为了利益而分裂（我说），而应该追求共同利益。

['pɝ:sənz] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [treɪd] ,
Persons **will** **never** **go** **on** **to** **encourage** **Trade** **,**
人 将要 绝不 去 在 到 鼓励 贸易 ,

人们永远不会继续鼓励贸易，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv]
so **long** **as** **a** **Profit** **can** **be** **made** **by** **the** **frequent** **Rise** **and** **Fall** **of**
所以 长的 作为 一个 利润 能 是 制成 经过 这 频繁 上升 和 落下 的
[stɑ:ks] ,
Stocks **,**
股票 ,

只要能从股票频繁的涨跌中获利，

[ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɪndəstri] .
the **Bane** **of** **all** **Industry** **.**
这 贝恩 的 全部 行业 .

所有行业的祸根。

[ðæt] [ən'les] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['lɪbərti] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] ['kɔ:rpərət] [ɔ:r] [kə'lektɪv] ,
That **unless** **,** **I** **say** **,** **a** **Liberty** **be** **given** **to** **all** **Bodies** **Corporate** **or** **Collective** **,**
那 除非 , 我 说 , 一个 自由 是 给定 到 全部 身体 公司的 或者 集体 ,

除非，我说，赋予所有法人团体或集体以自由，

[tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
to **raise** **Money** **to** **carry** **on** **and** **extend** **the** **Trade** **of** **this** **Kingdom** **,**
到 增加 钱 到 携带 在 和 延长 这 贸易 的 这 王国 ,

筹集资金以继续并扩大王国的贸易，

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt]
can **it** **be** **thought** **that**
能 它 是 想法 那

是否可以这样认为?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[treɪd] [wɪl] ['evər] [ɪn'kri:s] ?
Trade **will** **ever** **increase** **?**
贸易 将要 曾经 增加 ?

贸易额还会增长吗?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪbərti] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] ['kɔ:rpərət] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] , [tu:; tə]
And **without** **Liberty** **be** **given** **to** **all** **Bodies** **Corporate** **and** **Collective** **,** **to**
和 没有 自由 是 给定 到 全部 身体 公司的 和 集体 , 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
have **a** **Book** **,**
有 一个 书 ,

若不赋予所有法人团体和集体拥有书籍的自由，

[wer'ɪn] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [træns'fɜ:r] [ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz] ,
wherein **every** **Person** **may** **transfer** **their** **Properties** **,**
其中 每一个 人 可能 转移 他们的 特性 ,

其中任何人均可转让其财产，

[sʌtʃ] ['bɑ:dɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ə; eɪ] [treɪd] , [ɔ:r] [ɪk'stend]
such **Bodies** **will** **be** **never** **able** **to** **raise** **Money** **to** **carry** **on** **a** **Trade** **,** **or** **extend**
这样的 身体 将要 是 绝不 有能力的 到 增加 钱 到 携带 在 一个 贸易 , 或者 延长
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

这样的机构永远无法筹集到资金来开展贸易或扩大贸易规模。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'klu:d] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
Before I conclude , I shall enlarge a little concerning the Poor of our Country
前 我 结束 , 我 将 放大 一个 小的 有关 这 贫穷的 的 我们的 国家
;
;
;

在结束发言之前，我想再详细谈谈我国的穷人问题；

[hu:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['leɪbər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [baɪ][ðə; ði]
who will never be brought to Labour , so long as they are maintain'd by the
WHO 将要 绝不 是 带来 到 劳动 , 所以 长的 作为 他们 是 - 经过 这
['pærɪʃ] ,
Parish ,
教区 ,

只要教区继续供养他们，他们就永远不会被带入劳动阶层。

[ænd; ənd] [sʌfɝd] [tu:; tə][beg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
and suffer'd to beg about the Country , or in the Streets .
和 遭受 到 求 关于 这 国家 , 或者 在 这 街道 .

他们被迫在全国各地或街头乞讨。

[ɪf] ['prɑ:pər]['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] , [ɑ:n]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] , [wer] [lænd] [ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ;
If proper Places were provided , on Navigable Rivers , where Land is reasonable ;
如果 恰当的 地点 是 假如 , 在 可导航 河流 , 在哪里 土地 是 合理的 ;
[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,
with good Management ,
和 好的 管理 ,

如果能在通航河流沿岸，土地条件合理的地方提供合适的场所，并进行良好的管理，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz] ,
and by the Improvement of those Lands ,
和 经过 这 改进 的 那些 土地 ,

并通过改良这些土地，

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
the Expence of our Poor would not be so great by the one Tenth Part of
这 费用 的 我们的 贫穷的 会 不是 是 所以 伟大的 经过 这 一 第十 部分 的
[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,

如果将贫困人口的开支减少到现在的十分之一，那么他们的处境就不会如此艰难。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [peɪ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] .
and what we now pay towards their Relief .
和 什么 我们 现在 支付 向 他们的 宽慰 .

以及我们现在为他们的救济所支付的费用。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] , [wʌt] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]
And by such a prudent Management , what an inestimable Benefit would it
和 经过 这样的 一个 谨慎 管理 , 什么 一个 不可估量 益处 会 它
[bi:; bi][tu:; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;
be to this Nation ;
是 到 这 国家 ;

如此审慎的管理，对国家来说将是何等巨大的益处啊！

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ] ['i:zɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ðæt] ['hevi] ['bɜ:rðən] [ɔ:r][tæks][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
not only by easing the Subject from that heavy Burthen or Tax to the Poor ,
不是 仅有的 经过 缓解 这 主题 从 那 重的 负担 或者 税 到 这 贫穷的 ,

不仅通过减轻臣民对穷人的沉重负担或税收，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['meni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'si:v] ,

but	by	the	many	other	Advantages	that	thereby	the	Publick	will	receive	,
但	经过	这	许多	其他	优势	那	从而	这	公众	将要	收到	,

但公众因此还将获得许多其他好处，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [hændz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə]['prɑ:fɪt] ,

besides	the	many	Hands	that	may	be	employ'd	to	Profit	,
除了	这	许多	手	那	可能	是	受雇	到	利润	,

除了可以用来牟利的众多手段之外，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

more	than	what	is	necessary	to	be	appointed	for	their	own	and	their
更多的	比	什么	是	必要的	到	是	任命	为了	他们的	自己的	和	他们的

['meɪntənəns] ?

Maintenance	?
维护	?

是否超过了他们自身及其生活所需?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Such	an	Advantage	would	it	be	to	the	Nation	,
这样的	一个	优势	会	它	是	到	这	国家	,

这将对国家带来极大的好处。

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv][pə'ru:][ænd; ənd]['meksɪkoʊ][tu:; tə]

as	would	be	better	to	us	than	the	Mines	of	Peru	and	Mexico	to
作为	会	是	更好的	到	我们	比	这	矿山	的	秘鲁	和	墨西哥	到

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɑ:nərki] .

the	Spanish	Monarchy	.
这	西班牙语	君主制	.

这对我们来说比秘鲁和墨西哥的矿山对西班牙王室更有利。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪndəstri] , [rɪ'du:s] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ; [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

It	would	introduce	Industry	,	reduce	Idleness	and	Luxury	;	encourage	and
它	会	介绍	行业	,	减少	懒惰	和	奢华	;	鼓励	和

[prə'moʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

promote	the	Trade	of	the	Kingdom	,
推动	这	贸易	的	这	王国	,

它将引入工业，减少懒惰和奢侈；鼓励和促进王国的贸易。

[ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , [ænd; ənd]['les(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['ɪmpɔ:rts] ;

increase	our	Exports	,	and	lessen	our	Imports	;
增加	我们的	出口	,	和	减少	我们的	进口	;

增加出口，减少进口；

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][hændz]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ju:'tensɪlz] , [fɔ:r; fər]['ɑ:rmi][ænd; ənd]

by	providing	of	Hands	useful	in	making	all	Sorts	of	Utensils	,	for	Army	and
经过	提供	的	手	有用	在	制作	全部	排序	的	餐具	,	为了	军队	和

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

通过提供能够制造各种器皿的双手，为陆军和海军服务，

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ðæt] , [wen] [ðer; ðər] ['kʌntri] [hæv; həv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Soldiers	and	Sailors	,	that	,	when	their	Country	have	no	Service	for	them	,
士兵	和	水手们	,	那	,	什么时候	他们的	国家	有	不	服务	为了	他们	,

士兵和水手们，当他们的国家没有需要他们服役的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bred] [tuː; tə] ,
they may return to their Livelihood they were bred to ,
他们 可能 返回 到 他们的 生计 他们 是 繁殖 到 ,

它们或许会重拾它们原本赖以生存的职业。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [faɪnd] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] .
and by their honest Industry find a Maintenance .
和 经过 他们的 诚实的 行业 寻找 一个 维护 .

他们凭借诚实的行业知识找到了维护人员。

[ef] [aɪ] [en] [aɪ] [es] .
F I N I S .
F 我 N 我 S .

FINI S.

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌɑːbsə'liːt] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ([iː] . [dʒiː] . , ['pʌblɪk] , , [net] , , [ə'leɪ] ,
Obsolete spellings of words (e . g . , publick , intrinsick , nett , Portugueze , allay ,
过时的 拼写 的 字 (e . 克 . , 公众 , 内在 , 净值 , 葡萄牙语 , 巷 ,
[ə'kajnt] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ;
accompt , depretiate , etc .) have been retained ;
住宿 , 弃用 , ETC .) 有 到过 保留 ;

已保留单词的过时拼写（例如 publick、intrinsick、nett、Portugueze、allay、accompt、depretiate 等）;

[lɔːŋ] [es] [hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd] [æz; əz] ['mɑːdərn] [raʊnd] [es] .
long s has been transcribed as modern round s .
长的 s 有 到过 转录 作为 现代的 圆形的 s .

长音 s 被转写为现代圆音 s。

[ɑːn] [peɪdʒ] ['sɛvən] , " [meɪn'teɪn] [diː] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " - " .
On page 7 , " maintain d " was replaced with " maintain'd " .
在 页 7 , " 维持 d " 曾是 替换 和 " - " .

第 7 页上的“maintain d”被替换为“maintain'd”。

[ɑːn] [peɪdʒ] [eɪt] , " - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ɪŋ'rɑːftmənt] " ,
On page 8 , " Ingraffment " was replaced with " Ingraftment " ,
在 页 8 , " - " 曾是 替换 和 " 移植 " ,

第 8 页，“Ingraffment”被替换为“Ingraftment”。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .
to make it consistent with other usage in the document .
到 制作 它 持续的 和 其他 用法 在 这 文档 .

使其与文档中的其他用法保持一致。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['tʌpəniˌtuːpeni] " .
On page 12 , " Twopeny " was replaced with " Twopenny " .
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 两便士 " .

第 12 页上的“Twopeny”被替换为“Twopenny”。

[ɑːn] [peɪdʒ] - , " ['bɑːdɪz] ['kɔːrpərət] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['bɑːdɪz] ['kɔːrpərət] " .
On page 26 , " Bodies Corporat " was replaced with " Bodies Corporate " .
在 页 - , " 身体 公司 " 曾是 替换 和 " 身体 公司的 " .

第 26 页，“Bodies Corporat”被替换为“Bodies Corporate”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神